
PERCEPCIJA IN ODNOS PREBIVALSTVA NA MEJNEM OBMOČJU FURLANIJE JULIJSKE KRAJINE GLEDE JAVNE RABE SLOVENSKEGA JEZIKA

Devan Jagodic, Adriana Janežič, Emidio Susič

POVZETEK

Prispevek predstavlja izsledke kvantitativne raziskave, ki je vključevala 1500 prebivalcev iz 32 občin na obmejnem pasu Furlanije Julijske krajine, v katerih je danes v skladu s 4. čl. Zakona 38/2001 priznana prisotnost slovenske skupnosti. V raziskavi smo ugotavljali percepcijo prebivalcev v zvezi z razširjenostjo in načini rabe slovenskega jezika v celi vrsti javnih služb (občinski uradi, zdravstvene ustanove, prometne oznake, javni napisi itd.) in njihov odnos do rabe slovenskega jezika v zgoraj navedenih domenah. Ko gre za presojo "družbenega" učinka, ki ga imajo zakoni za zaščito jezikovnih skupnosti (in njihovo izvajanje), je treba ugotoviti percepcijo in odnos referenčne populacije. Oba sta namenjena družbenim načinom vedenja, hkrati pa sta tudi sredstvo, s katerim drugim pokažemo svoje vrednote v prizadevanjih, da bi vplivali na okolje, v katerem živimo.

ABSTRACT

The article presents the results of a quantitative survey involving 1.500 citizens who reside in the 32 municipalities of Region Friuli Venezia Giulia in which the presence of the Slovenian minority is today recognised by art. 4 of Act no. 38/2001. With the survey, we verified how the respondents perceive the frequency and the models of use of the Slovenian language in a series of public service fields (municipal offices, health structures, road signals, public signs etc.) and what is their attitude with regard to the use of the Slovenian language in such domains. When evaluating the "social" impact resulting from laws for protecting linguistic communities (and from their application), it is important to verify the perception and attitude of the target populations, as both these elements functionally shape social behaviour and are a means by which people express their values to others to try to influence the context in which they live.

1. UVOD

Zaščito jezikovnih skupnosti zagotavljajo predvsem posebni pravni predpisi, za katere pa ne moremo reči, da so v celoti v veljavi brez skrbnega nadzora, ki ocenjuje tako izvajanje samih predpisov, kot tudi učinka, ki ga le-ti lahko imajo na družbeno-kulturno skupnost, na katero se nanašajo. To seveda velja tudi za slovensko skupnost v Furlaniji Julijski krajini (FJK), s katero se je v zadnjih 15 letih ukvarjala vrsta znanstvenih del, namenjenih spremljanju in nadzoru ravni izvajanja zaščitnih določb, sprejetih v prid zaščiti (še zlasti tistih, ki jih določata dva referenčna državna zakona, Zakon 482/1999 in Zakon 38/2001 ter Deželni zakon 26/2007), in njihovega učinka na politični, družbeni in kulturni ravni¹. Raziskava, ki jo predstavljamo v tem prispevku, in je bila nedavno opravljena v okviru čezmejnega projekta LEX, se navezuje na omenjeni niz raziskav, vendar prinaša tudi nekatere še neznane vidike, ki se nanašajo predvsem na ugotavljanje načinov, kako navedeni pravni okvir (in njegovo izvajanje) dojemajo in ocenjujejo intervjувani prebivalci. V nadaljevanju so prikazane uradne študije in seminarji, ki predstavljajo glavne referenčne točke pričujočega dela.

Rdeča nit je bila zlasti *Raziskava o stopnji zadovoljstva jezikovnih skupnosti v Furlaniji Julijski krajini glede zaščitnih predpisov* (Susič, Janežič in Medeot, 2010), obširna vzorčna raziskava, ki jo je Avtonomna dežela FJK zaupala Slovenskemu raziskovalnemu inštitutu SLORI v Trstu in Furlanskemu filološkemu društvu v Vidmu. Raziskava, opravljena jeseni 2007 in zaključena februarja 2008, je bila analiza t.i. "customer satisfaction", ki je med drugim vključevala zbiranje podatkov o zadovoljstvu z javnimi službami. Cilj deželne uprave je bil spremljanje in nadzor učinkov jezikovne politike na deželno prebivalstvo, ki so jo uvedli državna zakona 482/1999 in 38/2001 ter ustrezni deželni zakoni za zaščito furlanske (Deželni zakon 15/1996 in kasnejši predpisi), slovenske (Deželni zakon 46/1991 in kasnejši predpisi) in nemške skupnosti (Deželni zakon 4/1999 in kasnejši predpisi). Predmet raziskave je bilo tako dejansko izvajanje (ali neizvajanje) predpisov s strani za to zadolženih javnih ustanov, kot tudi zadovoljstvo prebivalcev v zvezi z zakonodajo (in njenim izvajanjem). Zelo visoko število vzorcev raziskave, ki je zajemala kar 3.000 prebivalcev Furlanije Julijske krajine (od tega jih 2.150 živi v občinah, v katerih je prisotna furlanska skupnost, 750 v občinah, v katerih je prisotna slovenska skupnost, in 100 v občinah, v katerih je prisotna nemška skupnost), je omogočilo pridobivanje širokega in raznolikega spektra odgovorov, ki so se razlikovali tako po pripadnosti ali nepripadnosti avtohtonim jezikovnim skupnostim, kot tudi po geografskih območjih, prikazanih na začetni sliki.

Med deli preiskovalnega značaja, izvedenimi pred to raziskavo, je potrebno opozoriti tudi na študijo, ki jo je leta 2010 prav tako opravil SLORI na podlagi konvencije, podpisane z Institucionalnim paritetnim odborom za vprašanja slovenske manjšine, usta-

1 Dejansko je že prej Avtonomna dežela FJK v okviru Delovne skupnosti Alpe Jadran opravila dve raziskavi, ki sta vključevali zgodovinsko in kulturno analizo jezikovnih skupnosti, prisotnih na njenem ozemlju (Boileau, 1990); sledilo je drugo delo z analizo manjšin in čezmejnega sodelovanja v prostoru Alpe Jadran (Janežič, 2004). Vzporedno so zasebni inštituti opravili nekaj poglobljenih študij o posameznih jezikovnih skupnostih (furlanski, slovenski ali nemški): za slovensko skupnost je potrebno omeniti predvsem statistično študijo, ki jo je vodil in objavil Pavel Stranj (Stranj, 1999).

novljenim v skladu z Zakonom 38/2001. Na podlagi dodeljene naloge je bila opravljena raziskava o preverjanju izvajanja zaščitnih ukrepov v korist slovenske skupnosti, ki jih določa 8. člen Zakona 38/2001 (“raba slovenskega jezika v javni upravi”), na celotnem območju, ki ga opredeljuje Odlok Predsednika Republike z dne 12. 9. 2007, se pravi v 32 občinah v FJK vzdolž celotnega obmejnega pasu med Italijo in Slovenijo na vzhodu ter med Italijo in Avstrijo na severu (Sussi, Vidali, Janežič in Bogatec, 2011). Če so bile v primeru vzorčne raziskave “zadovoljstva odjemalcev” intervjuvane osebe “prebivalci” območja, ki pokriva večji del dežele, so bili intervjuvanci v tej drugi raziskavi, ki ni bila vzorčna, ampak izčrpna, upravni organi z območja, na katerem prebiva edina slovenska skupnost v Italiji. Izsledki obeh raziskav so razkrili sliko pomanjkljivega in okornega izvajanja zaščitne zakonodaje.

Do podobnih rezultatov so prišla tudi raziskovalna poročila, ki jih je SLORI predstavil na Prvi deželni konferenci o zaščiti slovenske jezikovne manjšine, ki jo je pripravila Avtonomna dežela FJK, potekala pa je 13. oktobra 2012 v Gorici. V nekaterih izmed predstavljenih poročil – na voljo so v zbirki gradiva za konferenco (Janežič in Čok, 2014) – je bila opravljena natančna ocena izvajanja posameznih členov Zakona 38/2001 in ustreznega Deželnega zakona 26/2007 (Janežič, 2014; Jagodic, 2014). Navedene analize so pokazale na vrsto problemov na tem področju, začeniši z zamudo pri uvajanju Zakona 38/2001 in odsotnostjo ministrskega “režiranja”, pa tudi, in morda predvsem, z različnim “stanjem izvajanja” posameznih členov zakona². Prva deželna konferenca je torej potrdila, kar so pokazale že predhodne raziskave na terenu, in sicer, da po več kot desetletju od vstopa zaščitnih predpisov v veljavo še zdaleč ne moremo reči, da se izvajajo v celoti.

Iz pregleda zgoraj navedenih raziskav in poročil izhaja tudi, da v okviru politike za zaščito slovenske jezikovne skupnosti obstaja potreba po neprekinjenem in rednem spremljanju, ki bi zagotovilo smernice za načrtovanje in strategijo zaščite, tudi zato, ker vsaka raziskava, če ni primerljiva z drugimi podatki, zbranimi v različnih obdobjih z enako metodologijo in torej s homogenimi podatki, postane sama sebi namen in je na operativni ravni neuporabna.

2. “SOCIOLOŠKA” RAZISKAVA, OPRAVLJENA V OKVIRU PROJEKTA LEX

2.1 Cilji

Poleg stalnega spremljanja “objektivne” ravni izvajanja predpisov za zaščito določene jezikovne skupnosti – predmet obravnave večine zgoraj navedenih raziskav – je pomembno preveriti tudi učinek, ki ga ta zakonodajni korpus (in njegovo izvajanje) lahko ima v “subjektivni” sferi oziroma v percepciji in odnosu ljudi, ki prebivajo na ozemlju, kjer je prisotna navedena skupnost. Percepcija in odnos ustrežata družbenim

2 Opozoriti je namreč treba, da za del členov lahko rečemo, da so bili izvedeni, nekateri členi so v izvajanju, drugi spet niso bili izvedeni, medtem ko vrste členov ni več mogoče izvajati, saj je bila spremenjena ustrežna italijanska zakonodaja s tega področja (Janežič, 2014).

načinom vedenja in zagotavljata referenčni okvir za interpretacijo zunanjega sveta; sta tudi sredstvo, s katerim se sporazumevamo in drugim pokažemo svoje vrednote v prizadevanjih, da bi vplivali na okolje, v katerem živimo. Ko gre za oceno “družbenega” učinka, ki ga imajo zakoni (in njihovo izvajanje), katerih izrecni cilj je zaščita določene jezikovne skupnosti, je zato potrebno upoštevati tudi percepcijo in odnos obravnavane ga prebivalstva, tako “manjšine” kot “večine”.

V ta namen je projekt *LEX – Analiza, izvajanje in razvoj zaščite narodnih skupnosti v Sloveniji in Italiji*, med svoje dejavnosti uvrstil izvedbo kvantitativne raziskave, ki je vključevala 1500 prebivalcev iz 32 občin na obmejnem pasu FJK, v katerih je danes v skladu s 4. členom Zakona 38/2001 uradno priznana prisotnost slovenske skupnosti.

V raziskavi smo si zastavili dva poglobitna cilja:

- po eni strani poglobljeno preučiti nekatera vprašanja, ki so bila že obravnavana v zgoraj navedeni *Raziskavi o stopnji zadovoljstva jezikovnih skupnosti v FJK glede zaščitnih predpisov* (Susič, Janežič in Medeot, 2010), vendar je teritorialni obseg raziskave tu omejen na deželno območje, na katerem prebiva edina slovenska skupnost v Italiji;
- po drugi strani raziskati vrsto novih vidikov, še zlasti: 1) percepcijo prebivalcev v zvezi z razširjenostjo in načini rabe slovenskega jezika v celi vrsti javnih služb (občinski uradi, zdravstvene ustanove, agencije za prihodke, službe za javni red in mir); 2) odnos prebivalstva do javne rabe manjšinskega jezika v zgoraj navedenih domenah.

Raziskavo je koordiniral in opravil PP4 SLORI – Slovenski raziskovalni inštitut, ki je poskrbel za izdelavo osnutka raziskave, metodologijo in načrt vzorčenja, za pripravo dvojezičnega vprašalnika (v slovenščini in italijanščini), za zbiranje podatkov, njihovo statistično analizo in interpretacijo.

2.2 Metodologija

Zbiranje podatkov je potekalo s pomočjo telefonskih intervjujev (CATI), ki so bili zasnovani po sistemu strukturiranega vprašalnika. Uporabljeni vprašalnik sestavlja 49 vprašanj, ki so skoraj izključno zaprtega tipa. Vprašanja v vprašalniku so urejena v tri tematske sklope, namenjene ugotavljanju: a) sociolingvističnega profila intervjuvanih oseb; b) njihove percepcije glede rabe slovenskega jezika v javni upravi v FJK; c) njihovega odnosa do javne rabe slovenskega jezika v FJK.

Pripravili smo dvojezični vprašalnik, tako da so intervjuvanci lahko izbrali jezik, v katerem so želeli odgovarjati. Telefonske intervjuje je aprila in maja 2012 opravilo pet ustrezno usposobljenih sodelavk, ki so osebe za intervjuvanje izbrale iz javnih telefonskih imenikov. Da bi bilo vzorčenje kar najbolj naključno, so telefonski stik vzpostavile z vsako peto številko v imeniku in opravile intervju samo z enim predstavnikom vsake družine. Opozoriti je treba, da je pogovor odklonilo visoko število posameznikov, še zlasti italijansko govorečih prebivalcev, kar gre pripisati predvsem pičlemu zanimanju za obravnavana vprašanja, pa tudi pomanjkanju časa za intervjuje in skorajda ustaljeno navado, da ne želimo več odgovarjati na vsakodnevne brezštevilne telefonske ankete komercialnega tipa.

Zbrane podatke smo vključili v spletno podatkovno zbirko, do katere je lahko dostopal le izvajalec raziskave. Ta podatkovna zbirka je bila nato prenesena v statistični program SPSS, ki je omogočal enostavnejšo obdelavo.

2.3 Načrt vzorčenja

Referenčno populacijo raziskave predstavljajo vsi polnoletni prebivalci v 32 občinah, opredeljenih v skladu s 4. členom Zakona 38/2001 in določeni v Odloku predsednika republike z dne 12. septembra 2007, v katerih je uradno priznana prisotnost slovenske jezikovne manjšine³ (Zemljevid 1).



Zemljevid 1 – Referenčno območje raziskave: 32 občin v pokrajinah Trst, Gorica in Videm, opredeljenih v skladu s 4. členom Zakona 38/2001 in določenih v Odloku predsednika republike z dne 12. septembra 2007

Kot je razvidno iz Preglednice 1, je skupno število prebivalcev na dan 31. 12. 2010 na referenčnem območju znašalo 312.468.

Preglednica 1 – Referenčna populacija raziskave po spolu, starostni skupni in ozemlju na dan 31. 12. 2010 (vir: občinski registri prebivalstva, raziskava POSAS)

Območje	moški				ženske				Skupaj
	18-39	40-59	60 in več	skupaj	18-39	40-59	60 in več	skupaj	
Trst	22.092	30.144	29.734	81.970	21.595	30.900	43.062	95.557	177.527
Gorica	4.470	5.394	4.773	14.637	4.109	5.153	7.035	16.297	30.934
OBMOČJE Trsta	3.261	4.789	4.815	12.865	3.156	4.712	5.953	13.821	26.686
OBMOČJE Gorice	6.782	8.357	7.112	22.251	6.078	7.600	9.903	23.581	45.832
OBMOČJE Vidma	4.523	5.867	5.029	15.419	4.223	5.476	6.371	16.070	31.170
SKUPAJ	41.128	54.551	51.463	147.142	39.161	53.841	72.324	165.326	312.468

3 Seznam vključuje 6 občin Pokrajine Trst (Duino-Aurisina/Devin-Nabrežina, Monrupino/Repentabor, Muggia/Milje, San Dorligo della Valle/Dolina, Sgonico/Zgonik in Trst), 8 občin Pokrajine Gorica (Cormons/Krmin, Doberdò del Lago/Doberdob, Gorizia/Gorica, Monfalcone/Tržič, Ronchi dei Legionari/Ronke, Sagrado/Zagraj, San Floriano del Collio/Števerjan in Savogna d'Isonzo/Sovodnje ob Soči) in 18 občin Pokrajine Videm (Attimis/Ahten, Cividale del Friuli/Čedad, Drenchia/Dreka, Faedis/Fojda, Grimalco/Grmek, Lusevera/Bardo, Malborghetto-Valbruna/Neborjet-Ovčja vas, Nimis/Neme, Prepotto/Prapotno, Pulfero/Podbonesec, Resia/Rezija, San Leonardo/Sveti Lenart, San Pietro al Natisone/Špeter Slovenov, Savogna/Savodnja, Stregna/Srednje, Taipana/Tipana, Tarvisio/Trbiž in Torreano/Tavorjana).

Načrt vzorčenja, pripravljenega za raziskavo, je neproporcionalno stratificiran. Stratumi so bili ponderirani na podlagi variabilnosti pojava, tako kot izhaja iz referenčnih bibliografskih, demografskih in zgodovinskih virov. Ker nismo imeli na voljo posodobljenih popisnih podatkov v zvezi z demografskim stanjem slovenske skupnosti v občinah, ki so bile predmet raziskave, se le-ta sklicuje na študijo Pavla Stranja (Stranj, 1999), ki temelji na raziskavah številnih institutov v daljšem časovnem obdobju (1971-1988).

Izbrana stratifikacijska spremenljivka je teritorialnega tipa in omogoča razdelitev območja na 5 podobmočij: prvi dve sestavljata osrednji občini pokrajine (Trst in Gorica), ostala tri pa vključujejo preostale občine, razdeljene na tri obravnavane pokrajine.

Poudariti je treba, da študija, ki jo je opravil Stranj, ni upoštevala ne starostne skupine ne spola. Da bi dobili oceno trenutne populacije s temi značilnostmi, ki prebiva v obravnavanih občinah, smo obdelali podatke omenjene študije in jih primerjali s populacijo po spolu in starostnih skupinah, ugotovljeno na dan 31. 12. 2010 (*Preglednica 1*).

Končni vzorec raziskave sestavlja 1500 polnoletnih prebivalcev, ki živijo na referenčnem prostoru, razdeljenih po spolu, starostnih skupinah in območju bivanja, kot prikazuje naslednja *Preglednica 2*.

Preglednica 2 – Sestava vzorca raziskave po spolu, starostnih skupinah in območju bivanja

Območje	moški				ženske				Skupaj
	18-39	40-59	60 in več	skupaj	18-39	40-59	60 in več	skupaj	
Trst	25	34	33	92	24	35	49	108	200
Gorica	29	35	31	95	27	33	45	105	200
OBMOČJE Trsta	59	86	86	231	57	85	107	249	480
OBMOČJE Gorice	33	40	34	107	29	36	48	113	220
OBMOČJE Vidma	57	75	64	196	54	69	81	204	400
SKUPAJ	203	270	248	721	191	258	330	779	1.500

Pri opredelitvi načrta raziskave smo se odločili za ponderiranje podobmočij na podlagi Stranjeve študije zaradi dveh poglavitnih vzrokov. Prvič, ker smo želeli ohraniti enak načrt vzorčenja, kot je bil uporabljen v okviru zgoraj navedene *Raziskave o stopnji zadovoljstva jezikovnih skupnosti v FJK glede zaščitnih predpisov*, kar bi omogočilo primerljivost nekaterih podatkov v diahroni perspektivi (šest let razlike med eno in drugo raziskavo). Drugič, ker smo želeli dati številčno prednost – v skladu ugotovitvami v času zgoraj navedene raziskave – območjem, kjer je slovenska skupnost demografsko bolj konsistentna (še zlasti manjše občine v Pokrajini Trst), vsaj glede na Stranjevo študijo. Menili smo namreč, da je na omenjenih območjih, zaradi zgodovinsko očitnejše prisotnosti slovenskega jezika na tem ozemlju in predvsem višje ravni izvajanja zaščitnih predpisov v njegovo korist, prebivalstvo temeljiteje seznanjeno z vprašanji, ki jih obravnava raziskava, in je torej bolj pripravljeno odgovarjati na vprašanja iz vprašalnika.

Po ponderiranju podobmočij na podlagi Stranjeve študije (gl. Preglednici 1 in 2) lahko opazimo, da so v Pokrajini Trst okoliške občine (480 vzročnih enot) precej številčnejše kot v osrednji občini (200 vzorčnih enot), medtem ko je v Pokrajini Gorica

obratno, osrednja občina (200 vzorčnih enot) je rahlo številčno močnejša v primerjavi z okoliškimi občinami (220 vzorčnih enot).

Z vidika teh ugotovitev je potrebno opozoriti na pomembno metodološko pripombo, in sicer, da rezultatov raziskave, ki se nanašajo na celotni vzorec, ni mogoče samodejno projicirati na celotno prebivalstvo v 32 vključenih občinah, temveč potrebujejo še posebej skrbno interpretacijo. Vendar moramo poudariti, da so rezultati za pet podobmočij (Trst, Gorica, OBMOČJE TS, OBMOČJE GO, OBMOČJE UD) nedvomno precej zanesljivi in tako primerni za morebitna predvidevanja in sklepe.

2.4 Analiza in predstavitev zbranih podatkov

Rezultate raziskave bomo predstavili v treh samostojnih razdelkih, ki ustrezajo trem sklopom vprašanj v vprašalniku, oziroma:

- 1) sociolingvistični profil intervjuvancev;
- 2) percepcija intervjuvancev glede rabe slovenskega jezika v javni upravi FJK;
- 3) odnos intervjuvancev do javne rabe slovenskega jezika v FJK.

Ta prispevek vključuje vrsto shem, od katerih vsaka predstavlja analizo odgovorov, pridobljenih na podlagi specifičnega vprašanja iz vprašalnika. Vsaka shema najprej podaja kratek opis odgovorov, pridobljenih iz celotnega vzorca intervjuvancev, potem pa odgovore razčleni na podlagi petih obravnavanih podobmočij. Analize in komentarji so opremljeni z vrsto preglednic, ki omogočajo enostavnejše odčitavanje podatkov. Zaradi založniških prostorskih zahtev se bomo v tem prispevku omejili na predstavitev ozkega izbora vseh rezultatov, ki jih razkriva raziskava. Za izčrpno analizo njenih izsledkov moramo zato upoštevati zaključno poročilo (Jagodic, Janežič in Susič, 2013).

3. SOCIOLINGVISTIČNI PROFIL INTERVJUVANECV

Prva skupina vprašanj iz vprašalnika je želela opredeliti sociolingvistični profil vzorca raziskave. Intervjuvanci so bili naprošeni, da navedejo vrsto podatkov, ki se nanašajo na njihov materni jezik, na materni jezik njihovih staršev in morebitnega partnerja, na jezike ali narečja, ki jih govorijo v družinskem okolju, na jezikovno skupnost, kateri pripadajo, in njihovo zmožnost govorjenja in razumevanja slovenskega jezika. Zaradi omejenega prostora bomo v nadaljevanju predstavili samo nekatere izmed zbranih podatkov.

3.1 Materni jezik

Pri prvem vprašanju so morali intervjuvanci navesti svoj materni jezik oziroma jezik, ki so se ga v življenju najprej naučili in govorili. Z izrazom "jezik" je mišljena bodisi standardna različica jezika bodisi ena od njegovih narečnih različic.

Iz Preglednice 3 je mogoče razbrati, da je na celotnem analiziranem območju slovensščino kot materni jezik navedla več kot četrtina intervjuvancev (25,3 %), kar postane

celo 28,6 %, če temu dodamo tudi tiste, ki navajajo, da so se je naučili in govorili istočasno z italijanščino (3,3 %). Materni jezik večine prebivalcev, vključenih v raziskavo, je seveda italijanščina (59,6 %), delež tistih, ki so se najprej naučili in govorili enega od drugih dveh deželnih jezikov, ki jih priznava Zakon 482/99 (furlanščina in nemščina), ali kakšnega drugega tujega jezika, pa znaša 7 % oziroma 4,8 %.

Že iz te prve analize je razvidno, da je delež prebivalstva s slovenskim maternim jezikom, obravnavanega v okviru vzorca raziskave, precej visok, verjetno precej nad dejanskim deležem. Čeprav nimamo na voljo verodostojnih, enoznačnih in dopoljenih podatkov v zvezi s številčnim obsegom slovenske skupnosti v obravnavanih 32 občinah⁴, niti v absolutnem, še manj pa v relativnem smislu, je mogoče trditi, da je delež prebivalcev s slovenskim maternim jezikom, ugotovljen v pričujoči raziskavi – 25,3 % (več kot en intervjuvanec od štirih) – dejansko višji od vsake razumne predpostavke. Po mnenju pripravljavcev za razlago tega malce spornega podatka obstajata dva poglobljena razloga:

a) Prvi zadeva visoko stopnjo zavrnitev sodelovanja v intervjuju s strani italijansko govorečih prebivalcev, kar je predvsem posledica majhnega zanimanja za vprašanja, ki jih obravnava raziskava. Iz tega bi torej lahko izhajal zelo velik vzorec intervjuvancev slovenskega jezika, ki so se na splošno dobro odzvali vabilu za sodelovanje v intervjuju in odgovorili na vsa pripravljena vprašanja.

b) Drugi razlog moramo iskati v že omenjenem zelo velikem vzorcu nekaterih podobmočij – predvsem tistega, ki zajema druge občine Pokrajine Trst – ki so dejansko “težja” od drugih pri opredelitvi (sociolingvističnega) profila celotnega vzorca.

Različna “teža” podobmočij pri določanju značilnosti celotnega vzorca je razvidna iz razčlenbe podatkov na podlagi območja bivanja intervjuvanih oseb.

Za območje Trsta je namreč razvidno, da je delež intervjuvancev s slovenskim maternim jezikom posebej visok prav v manjših okoliških občinah, kjer doseže celo 46,3 %. Opozoriti je treba na razliko z osrednjo občino (20,5 %), kar vsaj v relativnem smislu dokazuje precej bolj ukoreninjeno prisotnost prebivalcev s slovenskim maternim jezikom v okoliških središčih, kot pa na mestnih območjih ali območjih v neposredni bližini mesta. Vendar tudi na slednjih raziskava navaja vse prej kot zanemarljiv delež intervjuvancev slovenskega maternega jezika (več kot en intervjuvanec od petih), kar gre verjetno pripisati prvemu od zgoraj opisanih razlogov.

Občutno manjši je delež intervjuvancev, ki so se izrekli za slovenski materni jezik, ugotovljen na *Goriškem*. Vendar je tudi v primeru Gorice prisotnost prebivalcev slovenskega maternega jezika bolj ukoreninjena v okoliških občinah (24,5 %) kot pa v osrednji občini (13,5 %), kjer je sicer potrebno opozoriti na delež oseb z italijanskim maternim jezikom, ki je veliko višji od skupnega povprečja (72,5 %). V goriškem primeru je potrebno omeniti tudi prisotnost še ene priznane “zgodovinske jezikovne skupnosti”, in sicer furlanske. Kar 6 % goriških intervjuvancev je namreč navedlo, da so se najprej naučili in govorili prav furlanski jezik.

4 Obstoječim podatkom, ki se nanašajo na pretekle popise in na vrsto ne najnovejših ocen (Valussi, 1974; Gruppo Alpina, 1975; Bellinello, 1996; Stranj, 1999), sta vsakič ugovarjali bodisi manjšinska bodisi večinska skupina. Zadnji uradni popis sega v leto 1971, nato je slovenska skupnost odločno zavrnila štetje pripadnikov svoje manjšine, ker so rezultati prejšnjih štetij vedno pokazali število Slovencev, ki naj bi bilo nižje od dejanskega.

Najmanjši delež oseb, ki so se opredelile za slovenski materni jezik, je ugotovljen na Videmskem (8,8 %) oziroma tam, kjer je prisotnost manjšinske skupnosti zgodovinsko manj konsistentna, strnjena in organizirana, pa tudi bolj podvržena asimilacijskim pritiskom številčnejše družbe. Potrebno je tudi upoštevati, da je v videmskem okolju velika večina intrevjuvancev, ki so se opredelili za slovenski materni jezik, navedla, da ne gre za standardno slovenščino, temveč za eno od krajevnih narečnih različic. Tudi na območju Vidma je treba opozoriti na veliko prisotnost avtohtonih govorcev drugih dveh priznanih deželnih jezikov (19,3 %), z veliko premočjo furlanščine v primerjavi z nemščino.

Preglednica 3 – “Katerega jezika ste se najprej naučili in ga govorili (vaš materni jezik)?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
italijanščina	št.	139	224	145	138	249	895
	%	69,5%	46,7%	72,5%	62,7%	62,3%	59,7%
slovenščina	št.	41	222	27	54	35	349
	%	20,5%	46,3%	13,5%	24,5%	8,8%	25,3%
italijanščina in slovenščina istočasno	št.	9	18	10	8	4	49
	%	4,5%	3,8%	5,0%	3,6%	1,0%	3,3%
drugi priznani deželni jeziki (Z. 482/99)	št.	1	2	10	15	77	105
	%	0,5%	0,4%	5,0%	6,8%	19,3%	7,0%
drugo	št.	10	14	8	5	35	72
	%	5,0%	2,9%	4,0%	2,3%	8,8%	4,8%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

3.2 Jezik ali narečje, govorjeno v družinskem okolju

Dodatni pomemben podatek pri oblikovanju sociolingvističnega profila intervjuvanih prebivalcev je povezan z jezikom ali narečjem, ki ga pretežno govorijo v družinskem okolju.

Iz analize odgovorov, pridobljenih iz celotnega vzorca raziskave, je mogoče razbrati, da slovenščino kot prevladujoči jezik v družini govori 19,3 % intervjuvancev, medtem ko dodatnih 6,3 % navaja, da jo govorijo skupaj z italijanščino (Preglednica 4). Primerjava s predhodno analiziranimi podatki v zvezi z maternim jezikom (Preglednica 3) kaže, da so osebe, ki so se opredelile za slovenski materni jezik (25,3 %), kar za 6 odstotnih točk številčnejše od tistih, ki govorijo slovensko v družinskem okolju (19,3 %). Podatek bi lahko opozarjal na postopno

upadanje družinske rabe manjšinskega jezika, ki se je v nekaterih primerih na intervjuvano osebo prenesel s staršev, vendar se v sedanjem družinskem okolju ne govori več.

Na *Tržaškem* je družinska raba slovenščine veliko bolj ukoreninjena kot pa v drugih dveh pokrajinah, predvsem v občinah na obrobem pasu, kjer 38 % tu živčih oseb izjavlja, da uporabljajo pretežno ta jezikovni kod. Če pa se premaknemo proti osrednji občini, raba slovenščine kot prevladujočega jezika v družini drastično upada in znaša 16,6 % analiziranega podvzorca.

Tudi v tem primeru na *Goriškem* raba slovenščine v družini ni tako razširjena kot v tržaškem okolju. To velja še zlasti za občino Gorica, kjer navedeni delež ne presega 10,5 %. V okoliških občinah pretežno rabo slovenščine navaja 17,1 % intervjuvancev, čemur se pridruži dodaten delež tistih, ki jo govorijo skupaj z italijanščino (7,8 %).

Nenazadnje ne preseneča ugotovitev, da je družinska raba slovenskega jezika na najnižji ravni na *Videmskem*. Samo 3,6 % tu intervjuvanih prebivalcev izjavlja, da ga uporabljajo kot prevladujoči jezikovni kod (od tega velika večina ponovno navaja, da ne gre za standardni jezik, temveč za narečno različico), poleg dodatnih 4,8 %, ki ga govorijo izmenično z italijanščino. Na teh območjih je zelo velik delež intervjuvancev, ki v krogu družine govorijo enega izmed drugih priznanih deželnih jezikov (34,5 %), še zlasti furlanščino.

Preglednica 4 – “Kateri jezik ali narečje pretežno govorite v družinskem okolju?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
italijanščina	št.	137	254	145	134	197	867
	%	68,8%	53,0%	72,5%	61,8%	50,0%	58,2%
slovenščina	št.	33	182	21	37	14	287
	%	16,6%	38,0%	10,5%	17,1%	3,6%	19,3%
italijanščina in slovenščina istočasno	št.	13	32	10	17	19	91
	%	6,5%	6,7%	5,0%	7,8%	4,8%	6,1%
drugi priznani deželni jeziki (Z. 482/99)	št.	3	2	10	19	136	170
	%	1,5%	0,4%	5,0%	8,8%	34,5%	11,4%
drugo	št.	13	9	14	10	28	74
	%	6,5%	1,9%	7,0%	4,6%	7,1%	5,0%
Skupaj	št.	199	479	200	217	394	1489
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

3.3 Pripadnost jezikovni skupnosti

V naslednjem vprašanju smo intervjuvano populacijo prosili, da navede, kateri (ali katerim) jezikovni/-im skupnosti/-im pripada.

Iz rezultatov izhaja, da je svojo pripadnost slovenski jezikovni skupnosti izrazila petina celotnega vzorca (19,5 %) (*Preglednica 5*), oziroma zelo podoben delež tistim, ki so predhodno navedli, da v družini govorijo pretežno slovensko (*Preglednica 4*). Vendar upoštevajoč tudi 7,8 % tistih, ki so izrazili svojo pripadnost bodisi slovenski bodisi italijanski skupnosti, pripadniki (tudi) slovenske jezikovne skupnosti presegajo četrtno celotnega vzorca (27,3 %).

Primerjava podatkov v okviru pokrajine razkriva zelo podobne tendence, kot je bilo ugotovljeno pri oceni jezika, govornenega v družinskem okolju. *Območje Trsta* močno vodi tudi kar zadeva delež intervjuvancev, ki navajajo pripadnost slovenski jezikovni skupnosti. V okoliških občinah navedeni delež znaša kar 37,2 % tu živčih oseb, čemur je treba dodati še precejšnjo skupino pripadnikov obeh skupnosti (14,2 %). To pomeni, da v vseh manjših tržaških občinah skupaj delež intervjuvancev, ki navajajo pripadnost (tudi) slovenski jezikovni skupnosti, celo presega polovico podvzorca (51,4 %).

Tudi v tem primeru je na *Goriškem* delež prebivalcev, ki navajajo pripadnost slovenski jezikovni skupnosti, občutno nižji v primerjavi z ugotovitvami za Pokrajino Trst. Prebivalci okoliških občin znova izkazujejo večji občutek pripadnosti manjšinski skupnosti (17,5 %) v primerjavi s tistimi, ki živijo v osrednji občini (10,5 %).

In nenazadnje na *Videmskem* tisti, ki se istovetijo s slovensko jezikovno skupnostjo, predstavljajo skromno manjšino v višini 4,4 % tukaj intervjuvanih prebivalcev. Izredno majhen je tudi delež tistih, ki se imajo za pripadnike obeh skupnosti (1,8 %).

Preglednica 5 – "Kateri (ali katerim) jezikovni/-im skupnosti/-im pripadate?"

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
italijanščina	št.	138	212	149	130	250	879
	%	69,7%	44,8%	78,0%	59,9%	64,4%	59,9%
slovenščina	št.	35	176	20	38	17	286
	%	17,7%	37,2%	10,5%	17,5%	4,4%	19,5%
italijanščina in slovenščina istočasno	št.	14	67	5	22	7	115
	%	7,1%	14,2%	2,6%	10,1%	1,8%	7,8%
drugi priznani deželni jeziki (Z. 482/99)	št.	0	0	5	14	90	109
	%	0,0%	0,0%	2,6%	6,5%	23,2%	7,4%
drugo	št.	11	18	12	13	24	78
	%	5,6%	3,8%	6,3%	6,0%	6,2%	5,3%
Skupaj	št.	198	472	191	217	388	1467
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4. PERCEPCIJA INTERVJUANCEV GLEDE RABE SLOVENSKEGA JEZIKA V JAVNI UPRAVI FJK

Drugi razdelek – v zvezi s “percepcijo” glede rabe slovenskega jezika v javni upravi FJK – sestavlja sklop 23 vprašanj.

Prva 4 vprašanja raziskujejo percepcijo *zunanje vidnosti* slovenskega jezika, ki se nanaša na prometne oznake; napise na javnih ustanovah; plakate in obvestila javnih ustanov; plakate in oglase zasebnih ustanov.

Ostalih 19 vprašanj pa zadeva percepcijo glede *rabe (ustne in pisne) slovenskega jezika v javni upravi*. V raziskavi smo vzorčili 5 kategorij ustanov: občine, bolnišnice, Agencijo za prihodke, policijske in orožniške postaje. Za vsako kategorijo smo intervjuvancu zastavili vprašanje, ali je v zadnjih petih letih tako ustanovo obiskal ali ne (5 vprašanj). Za vsako vrsto vzorčene ustanove smo intervjuvancem, ki so odgovorili, da “so obiskali”, v nadaljevanju postavili še dve vprašanji, in sicer o percepciji tako “pisne” kot “ustne” rabe slovenskega jezika v uradih (10 vprašanj). Le za občine in bolnišnice sta bili intervjuvancem, ki so izjavili, da “niso obiskali”, zastavljeni dve alternativni vprašanji, in sicer ali so jih s “pisno” in “ustno” rabo slovenskega jezika seznanili sorodniki ali znanci (4 vprašanja).

Med vzorčenimi javnimi ustanovami, ki so jih prebivalci najpogosteje obiskovali, so občine (obiskanost 85,6 % celotnega vzorca) in bolnišnice (obiskanost 74,7 %), medtem ko je obiskanost Agencije za prihodke ter policijskih in orožniških postaj občutno nižja.

V pojasnjevalnem delu smo predstavili samo 3 preglednice, ki zadevajo odgovore na vprašanja o “zunanji vidnosti”, in 4 preglednice o “rabi slovenskega jezika” v občinah in bolnišnicah. Za odgovore na druga vprašanja glej poročilo o raziskavi.

4.1 Percepcija glede rabe slovenskega jezika na prometnih oznakah

Absolutna večina *celotnega* intervjuvanega vzorca – natančneje 57,7 % – navaja, da so v občini, kjer živijo, opazili prometne oznake tudi v slovenskem jeziku (*Preglednica 6*). Poleg tega 4,2 % navaja, da so take oznake opazili na nekaterih okoliških območjih ali ob meji. Nasprotno pa eden od treh intervjuvanih (33,7 %) navaja, da ni nikoli opazil prometnih oznak v slovenskem jeziku.

Med intervjuvanci s *Tržaškega* je pri odgovorih tistih, ki prebivajo v manjših občinah, opaziti rezultate, ki so višji od skupnega povprečja. Tako večjo “vidnost” oznak v slovenskem jeziku navaja 80 % intervjuvancev, ker je torej za več kot 20 odstotnih točk višje od skupnega rezultata. Omenjena pozitivna razlika pa zadeva samo intervjuvance iz manjših občin, saj odgovori intervjuvancev iz osrednje občine dajo rezultat 41 %, se pravi za več kot 15 odstotnih točk nižjega v primerjavi s skupnim rezultatom.

Tudi porazdelitev odgovorov intervjuvancev z *Goriškega* kaže višji delež od tistega, ki izhaja iz celotnega vzorca, tako za manjše občine (64,1 %) kot za pokrajinsko središče (61,5 %).

Intervjuvanci z *Videmskega* prispevajo k znižanju povprečja skupnih deležev, ob

čemer je potrebno opozoriti na manjšo “vidnost” prometnih oznak na območju njihove občine. Predstavljamo najbolj opazna odstopanja: samo eden od treh intervjuvancev (33,7 %) navaja, da je opazil cestne oznake v slovenskem jeziku, medtem ko skoraj dva od treh intervjuvancev (61,3 %) navajata, da takih oznak nista nikoli opazila.

Preglednica 6 – “Nam lahko poveste, ali se v občini, kjer prebivate, prometne oznake (npr. krajevni napisi, cestne oznake) poleg italijanščine pojavljajo tudi v slovenskem jeziku?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	82	384	123	141	134	864
	%	41,8%	80,0%	61,5%	64,1%	33,7%	57,7%
samo na nekaterih območjih (v okolici ali blizu meje)	št.	47	3	1	9	3	63
	%	23,5%	0,6%	0,5%	4,1%	0,8%	4,2%
ne, nikoli opazil	št.	65	67	65	64	244	505
	%	32,5%	14,0%	32,5%	29,1%	61,3%	33,7%
ne ve, ne odgovori	št.	6	26	11	6	17	66
	%	3,0%	5,4%	5,5%	2,7%	4,3%	4,4%
Skupaj	št.	200	480	200	220	398	1498
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.2 Percepcija glede rabe slovenskega jezika na napisih na javnih stavbah

Odgovori *celotnega* intervjuvanega vzorca na vprašanje v zvezi z rabo slovenščine na napisih na javnih stavbah so zelo različni glede na območje, četudi je delež tistih, ki navajajo, da so opazili napise v slovenskem jeziku (43,4 %), in tistih, ki navajajo, da jih niso nikoli videli (43,6 %), zelo podoben in vključuje okvirno 4 od 10 intervjuvancev (Preglednica 7). Zanimljivo (2,6 %) pa je skupni rezultat tistih, ki so take napise opazili samo na nekaterih okoliških območjih ali ob meji.

Na *Tržaškem* se podatki za tiste, ki so take napise opazili, občutno razlikujejo med osrednjo občino (31,2 %) in manjšimi občinami (68,3 %). Delež slednjih skoraj za četrtino presega tistega, ki je bil ugotovljen za celotni vzorec in je absolutno najvišji.

Porazdelitev odgovorov na *Goriškem* ne odstopa preveč od skupnega rezultata glede “vidnosti” (43,4 %). Tudi razlike znotraj območja – 44 % za osrednjo občino in 40,5 % za manjše občine – ne vzbujajo posebne pozornosti.

Intervjuvanci na *Videmskem* tudi v tem primeru prispevajo k znižanju povprečja vseh intervjujev, ob čemer je potrebno opozoriti na manjšo "vidnost" napisov na javnih stavbah na območju njihove občine. Predstavljamo najbolj opazna odstopanja: samo en intervjuvanec od petih (20,8 %) navaja, da je take napise opazil, medtem ko sedem intervjuvancev od desetih (70,8 %) navaja, da nikoli niso opazili slovenskih napisov na javnih stavbah.

Preglednica 7 – "Ali se v občini, kjer živite, napisi na javnih stavbah pojavljajo tudi v slovenskem jeziku?"

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	62	328	88	89	83	650
	%	31,2%	68,3%	44,0%	40,5%	20,8%	43,4%
samo na nekaterih območjih (v okolici ali blizu meje)	št.	36	1	1	0	1	39
	%	18,1%	0,2%	0,5%	0,0%	0,3%	2,6%
ne, nikoli opazil	št.	87	99	80	105	283	654
	%	43,7%	20,6%	40,0%	47,7%	70,8%	43,6%
ne ve, ne odgovori	št.	14	52	31	26	33	156
	%	7,0%	10,8%	15,5%	11,8%	8,3%	10,4%
Skupaj	št.	199	480	200	220	400	1499
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.3 Percepcija glede rabe slovenskega jezika na plakatih in obvestilih javnih ustanov

Absolutna večina *celotnega* intervjuvanega vzorca – natančneje 55,6 % – navaja, da so v občini, kjer živijo, opazili plakate in obvestila javnih ustanov v slovenskem jeziku (Preglednica 8). Delež, nižji od 1 % (0,7 %), navaja, da so take plakate in obvestila opazili samo na nekaterih okoliških območjih ali ob meji. Nasprotno pa eden od treh (31,7 %) navaja, da nikoli ni videl takih plakatov in obvestil.

Med intervjuvanci na *Tržaškem* moramo opozoriti predvsem na odgovore prebivalcev manjših občin, ki so bili v 78,3 % primerov pritrdilni, kar je rezultat, ki za več kot 20 odstotnih točk presega celotni vzorec. Prebivalci osrednje občine so odgovorili pritrdilno v 51,8 %, kar je rezultat, ki je nižji od skupnega rezultata.

Delež odgovorov intervjuvancev na *Goriškem* je višji v primerjavi s skupnim rezultatom, tako kar zadeva odgovore iz osrednje občine (69,5 %), kot tudi za odgovore iz manjši občin (60,7 %), z razliko skoraj 10 točk med obema območjema.

Intervjuvanci na *Videmskem* tudi v tem primeru prispevajo k znižanju povprečnega rezultata: samo en intervjuvanec od petih (20,6 %) navaja, da je take plakate in obvestila opazil, medtem ko skoraj sedem od desetih intervjuvancev (68,4 %) navaja, da jih niso nikoli opazili.

Preglednica 8 – “Ali se v vaši občini plakati in obvestila javnih ustanov (npr. volilni imeniki, obvestila komunalne službe itd.) pojavljajo tudi v slovenskem jeziku?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	103	376	139	133	82	833
	%	51,8%	78,3%	69,5%	60,7%	20,6%	55,6%
samo na nekaterih območjih (v okolici ali blizu meje)	št.	10	0	0	0	0	10
	%	5,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,7%
ne, nikoli opazil	št.	65	44	26	66	273	474
	%	32,7%	9,2%	13,0%	30,1%	68,4%	31,7%
ne ve, ne odgovori	št.	21	60	35	20	44	180
	%	10,6%	12,5%	17,5%	9,1%	11,0%	12,0%
Skupaj	št.	199	480	200	219	399	1497
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.4 Percepcija glede ustne rabe slovenskega jezika v uradih občine, v katero sodijo (stiki s strankami)

Iz analize podatkov, ki se nanašajo na intervjuvance s *celotnega obravnavanega območja*, izhaja, da jih je 45,1 % seznanjenih z dejstvom, da zaposleni na njihovi občini uporabljajo tudi slovenski jezik pri stikih s strankami, 30,4 % jih navaja, da tega niso nikoli slišali in 24,5 % navaja, da ne vedo oziroma ne odgovorijo (Preglednica 9).

Intervjuvanci na *Tržaškem* dajejo zelo različne odgovore glede na občino prebivališča: v zvezi z rabo slovenskega jezika s strani zaposlenih smo ugotovili razmik za skoraj 44 odstotnih točk. 31,8 % prebivalcev osrednje občine odgovarja pritrdilno, medtem ko je takih v manjših občinah 75,1 %.

Kar zadeva intervjuvance na *Goriškem*, so razlike znotraj območja minimalne pri tistih, ki odgovarjajo pritrdilno: 41,5 % v osrednji občini in 41,1 % v manjših občinah; razlikujejo pa se deleži pri negativnih odgovorih: 17 % v osrednji občini in 28,1 % v manjših občinah.

Odgovori, ki jih dajejo intervjuvanci na *Videmskem*, tudi v tem primeru občutno odstojajo od odgovorov prebivalcev na drugih območjih: samo 1 intervjuvanec od 5 (18,3 %) odgovarja pritrdilno, polovica intervjuvancev (49,7 %) odgovarja negativno in 1 od 3 (32 %) navaja, da ne ve oziroma ne odgovori.

Preglednica 9 – “Ali v uradih vaše občine zaposleni uporabljajo tudi slovenski jezik pri stikih s strankami? (ustna raba)”

		območje					Totale
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	50	323	61	79	65	578
	%	31,8%	75,1%	41,5%	41,1%	18,3%	45,1%
ne, nikoli opazil	št.	92	42	25	54	177	390
	%	58,6%	9,8%	17,0%	28,1%	49,7%	30,4%
ne ve, ne odgovori	št.	15	65	61	59	114	314
	%	9,6%	15,1%	41,5%	30,7%	32,0%	24,5%
Skupaj	št.	157	430	147	192	356	1282
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.5 Percepcija glede pisne rabe slovenskega jezika v uradih občine, v katero sodijo (obrazci, dokumenti)

Iz analize podatkov, ki se nanašajo na intervjuvance s *celotnega obravnavanega območja*, izhajata dva enaka deleža – natančneje 38,6 % – tistih, ki navajajo, da so seznanjeni z dejstvom, da zaposleni njihove občine uporabljajo tudi slovenski jezik v obrazcih in dokumentih, in tistih, ki navajajo, da zaposleni slovenščine ne uporabljajo (Preglednica 10). Znatno delež – natančneje 22,8 % – pa jih navaja, da ne vedo oziroma ne odgovorijo.

Intervjuvanci na *Tržaškem* dajejo zelo različne odgovore in v zvezi s pisno rabo slovenskega jezika predstavljajo, kot že pri ustni rabi jezika, razmik, ki doseže razliko 50 odstotnih točk: 23,4% prebivalcev osrednje občine odgovarja pritrdilno, medtem ko je takih v manjših občinah 73,5%. Tudi pri deležu tistih, ki navajajo, da ne vedo oziroma ne odgovorijo na vprašanje, je opaziti razliko med prebivalci osrednje občine (27,2 %) in prebivalci manjših občin (13,7 %), ki predstavljajo polovičen delež.

Med intervjuvanci, ki prebivajo na *Goriškem*, so razlike znotraj obravnavanega območja minimalne pri tistih, ki so odgovorili pritrdilno: 29,9 % v osrednji občini in 31,3 % v manjših občinah; razlikujejo pa se deleži pri negativnih odgovorih: 42,2 % v osrednji občini in 34,4 % v manjših občinah.

Odgovori, ki jih dajejo intervjuvanci na *Videmskem*, tudi v tem primeru občutno odstopajo od odgovorov prebivalcev na drugih območjih: samo 1 intervjuvanec od 10 (10,7 %) odgovarja pritrdilno; 4 od 10 intervjuvancev (38,6 %) odgovarjajo negativno in skoraj 1 od 4 (23,6 %) – v skladu s skupnim deležem odgovorov – navaja, da ne ve oziroma ne odgovori.

Preglednica 10 – “Ali se v uradih vaše občine uporablja slovenski jezik v obrazcih in dokumentih? (pisna raba)”

		območje					Totale
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	37	317	44	60	38	496
	%	23,4%	73,5%	29,9%	31,3%	10,7%	38,6%
ne, nikoli opazil	št.	78	55	62	66	234	495
	%	49,4%	12,8%	42,2%	34,4%	65,7%	38,6%
ne ve, ne odgovori	št.	43	59	41	65	84	293
	%	27,2%	13,7%	27,9%	34,4%	23,6%	22,8%
Skupaj	št.	158	431	147	192	356	1284
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.6 Percepcija glede ustne rabe slovenščine v bolnišnicah (stiki s strankami)

Na obravnavanem območju 52,2 % intervjuvancev, torej večina, navaja, da osebja v bolnišnicah, ki se so v bližini njihovega prebivališča v Trstu, Tržiču ali Vidmu, niso nikoli slišali govoriti slovensko. Samo 19 % jih navaja, da so seznanjeni z dejstvom, da osebje v bolnišnicah pri stiku s strankami uporablja tudi slovenski jezik, medtem ko preostalih 28,8 % navaja, da ne vedo oziroma ne odgovorijo (Preglednica 11).

Intervjuvanci na *Tržaškem* dajejo odgovore, ki so si v splošnem podobni, kar zadeva neslišanje: 64,6 % prebivalcev osrednje občine odgovarja z “ne”, medtem ko je takih v manjših občinah 62,2 %. Delež tistih, ki trdijo, da so osebje slišali govoriti slovensko, pa znaša 22 % pri prebivalcih osrednje občine in 14,6 % pri prebivalcih manjših občin.

Kar zadeva intervjuvance na *Goriškem*, je opaziti razlike znotraj obravnavanega območja: tistih, ki so odgovorili pritrdilno, je 24,7 % v osrednji občini in 23,8 % v manjših občinah. Pri negativnih odgovorih pa je delež 28,2 % v osrednji občini in 40,9 % v manjših občinah.

Odgovori, ki so jih podali intervjuvanci na *Videmskem*, ne odstopajo občutneje od skupnih odgovorov: 56 % – večina glede na skupnih 52,2 % – je odgovorila negativno, medtem ko jih je 15,2 % – glede na skupnih 19 % – odgovorilo pritrdilno, 28,8 % pa jih navaja, da ne ve oziroma ne odgovori.

Preglednica 11 – “Ali v bolnišnicah na vašem območju osebje uporablja tudi slovenski jezik pri stikih s strankami? (ustna raba)”

		območje					Totale
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	36	49	43	46	38	212
	%	22,0%	14,6%	24,7%	23,8%	15,2%	19,0%
ne, nikoli opazil	št.	106	209	49	79	140	583
	%	64,6%	62,2%	28,2%	40,9%	56,0%	52,2%
ne ve, ne odgovori	št.	22	78	82	68	72	322
	%	13,4%	23,2%	47,1%	35,2%	28,8%	28,8%
Skupaj	št.	164	336	174	193	250	1117
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.7 Percepcija glede pisne rabe slovenskega jezika v bolnišnicah (obrazci, dokumenti)

Iz analize podatkov, ki se nanašajo na *celotno obravnavano območje*, izhaja, da sta samo 2,2 % intervjuvancev seznanjena s tem, da se v bolnišnicah slovenski jezik uporablja za obrazce in dokumente (Preglednica 12). Večina intervjuvancev (67,4 %), torej 7 od 10, navaja prepričanje, da se slovenski jezik v pisni obliki ne uporablja, medtem ko 30,4 %, skoraj 1 od 3 intervjuvancev, pravi, da ne ve oziroma ne odgovori.

Intervjuvanci na *Tržaškem* podajajo različne odgovore: z “ne” odgovarja 67,3 % prebivalcev osrednje občine in 77,2 % intervjuvancev iz manjših občin.

Na *Goriškem* so omenjene razlike minimalne: negativno odgovarja 53,4 % prebivalcev osrednje občine in 54,2 % prebivalcev manjših občin.

Odgovori, ki so jih dali intervjuvanci na *Videmskem*, ne odstopajo občutneje od odgovorov prebivalcev z drugih območij, glede na to, da 74 % intervjuvancev, torej 7 od 10, odgovarja negativno, 24 % pa navaja, da ne ve ali ne odgovori.

Preglednica 12 – “Ali se v bolnišnicah na vašem območju uporablja slovenski jezik v obrazcih in dokumentih? (pisna raba)”

		območje					Totale
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
da	št.	1	8	6	5	5	25
	%	0,6%	2,4%	3,4%	2,6%	2,0%	2,2%
ne, nikoli opazil	št.	111	261	93	104	185	754
	%	67,3%	77,2%	53,4%	54,2%	74,0%	67,4%
ne ve, ne odgovori	št.	53	69	75	83	60	340
	%	32,1%	20,4%	43,1%	43,2%	24,0%	30,4%
Skupaj	št.	165	338	174	192	250	1119
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5. ODNOS INTREVIJUVANCEV DO JAVNE RABE SLOVENSKEGA JEZIKA V FJK

Zadnji razdelek vključuje vrsto vprašanj, namenjenih ugotavljanju odnosa intervjuvancev do rabe manjšinskih jezikov na splošno in posebej slovenskega jezika v različnih javnih okoljih. Tudi v tem primeru zaradi omejenega prostora, ki ga imamo na voljo, ne moremo predstaviti odgovorov, pridobljenih za vse obravnavane vsebine. Za analizo vseh zbranih podatkov v razdelku si zato znova pogledajte zaključno poročilo o raziskavi.

5.1 Odnos do pravice jezikovnih manjšin glede rabe lastnega jezika v javnih okoljih

Relativna večina celotnega intervjuvanega vzorca – natančneje 45,7 % – je navedla, da “zelo soglaša” s trditvijo v zvezi z uživanjem “enakih pravic tako do ustne kot pisne javne rabe lastnega jezika kot večinsko prebivalstvo” pripadnikov jezikovne manjšine (Preglednica 13). Če tem dodamo še tiste, ki so izjavili, da “precej soglašajo”, vidimo, da se s tem pozitivnim odnosom strinja 82,3 %. Odnos, ki ga lahko opredelimo kot negativnega v smislu “deloma ali sploh ne soglaša” z uživanjem navedenih pravic, je izrazilo samo 13,7 % intervjuvanega vzorca.

Med intervjuvanci na *Tržaškem* je bolj razširjen pozitiven odnos, vendar gre ta razlika glede na splošni podatek v celoti v korist okoliških občin pokrajine (62,7 %) v primerjavi z Občino Trst, ki beleži relativno nižji delež (38,5 %).

Porazdelitev odgovorov – se pravi različna stopnja strinjanja z zgoraj navedeno trditvijo – intervjuvancev na *Goriškem* ne odstopa (po našem mnenju vsaj ne statistično pomembno) veliko od porazdelitve pri celotnem vzorcu, to pa zadeva tako Občino Gorica kot druge občine iz iste pokrajine. Odstopanja za nekaj odstotnih točk so verjetno posledica naključja.

Intervjuvanci na *Videmskem* pa so glede na intervjuvance z drugih območij izrazili bolj negativen odnos. Posebej je treba opozoriti na podatek v zvezi z deležem tistih, ki so izrazili najvišjo stopnjo strinjanja (“zelo soglaša”) in znaša 25 % intervjuvancev (glede na 45,7 % celotnega vzorca) ter odgovori, ki se nanašajo na precej negativen odnos (“deloma ali sploh ne soglaša”), in jih je navedlo 21,3 % intervjuvancev (tako rekoč en intervjuvanec od petih).

Preglednica 13 – “Navedite svojo stopnjo strinjanja z naslednjo trditvijo: pripadniki jezikovne manjšine bi morali uživati enake pravice tako do ustne kot pisne javne rabe svojega jezika kot večinsko prebivalstvo.”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	77	301	99	101	108	686
	%	38,5%	62,7%	49,5%	45,9%	27,0%	45,7%
precej	št.	90	129	66	86	178	549
	%	45,0%	26,9%	33,0%	39,1%	44,5%	36,6%
deloma	št.	14	23	19	20	44	120
	%	7,0%	4,8%	9,5%	9,1%	11,0%	8,0%
sploh ne	št.	10	16	7	11	41	85
	%	5,0%	3,3%	3,5%	5,0%	10,3%	5,7%
drugo	št.	4	1	1	2	2	10
	%	2,0%	0,2%	0,5%	0,9%	0,5%	0,7%
ne ve, ne odgovori	št.	5	10	8	0	27	50
	%	2,5%	2,1%	4,0%	0,0%	6,8%	3,3%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.2 Odnos do možnosti, da bi vsi prebivalci določenega območja, na katerem je prisotna manjšina, morali vsaj razumeti manjšinski jezik

Trditev v zvezi s potrebo, da bi vsi prebivalci, ki živijo na območju, kjer je prisotna manjšinska skupnost, morali vsaj razumeti jezik te skupnosti – kar lahko opredelimo kot pasivno znanje jezika – je v primerjavi s prejšnjo trditvijo od *celotnega intervjuvanega vzorca* dobila manjšo podporo (*Preglednica 14*). Bolj pozitiven odnos (“zelo se strinjam”) je izrazilo 24,5 % intervjuvancev, če pa dodamo še tiste, ki so izrazili rahlo nižjo stopnjo strinjanja, delež pozitivnih odgovorov doseže 60,4 %, kar je več kot 20 odstotnih točk nižje v primerjavi z deležem tistih, ki so izrazili pozitiven odnos do predhodnega vprašanja. Posledično to pomeni, da je skoraj en intervjuvanec od treh (oziroma 32,9 %)

navedel, da “sploh ne” oziroma le “deloma” soglaša z vidikom ali možnostjo, da bi tudi pripadniki večinske skupnosti morali imeti pasivno znanje (vsaj na ravni razumevanja) jezika manjšinske skupnosti, s katero si delijo območje bivanja.

Porazdelitev podatkov v zvezi z intervjuvanim vzorcem na *Tržaškem* ne kaže statistično pomembnih odstopanj od zgoraj navedene porazdelitve pri celotnem vzorcu. Edina pomembna razlika, na katero je potrebno opozoriti, zadeva deleže tistih, ki so navedli, da se “zelo strinjajo” s trditvijo, in sicer prebivalcev Občine Trst (15,5 %) in prebivalcev v preostalih občin v pokrajini (32,5 %).

Če podatke za intervjuvance na *Goriškem* – tako v celoti kot pri razdelitvi na osrednjo občino in druge občine v pokrajini – primerjamo s splošnimi podatki, se pokažejo nepomembna odstotkovna odstopanja.

Iz analize podatkov za *območje Vidma* je razvidno – v primerjavi z drugima dvema območjema – odstopanje intervjuvancev v smeri rahlo bolj negativnega odnosa do možnosti, ki jo predvideva trditev.

Preglednica 14 – “Navedite svojo stopnjo strinjanja z naslednjo trditvijo: Vsi prebivalci določenega območja, na katerem je prisotna manjšina, bi morali vsaj razumeti manjšinski jezik”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	31	156	58	57	66	368
	%	15,5%	32,5%	29,0%	25,9%	16,5%	24,5%
precej	št.	68	165	60	80	166	539
	%	34,0%	34,4%	30,0%	36,4%	41,5%	35,9%
deloma	št.	54	81	42	32	86	295
	%	27,0%	16,9%	21,0%	14,5%	21,5%	19,7%
sploh ne	št.	26	49	24	40	59	198
	%	13,0%	10,2%	12,0%	18,2%	14,8%	13,2%
drugo	št.	12	3	2	7	5	29
	%	6,0%	,6%	1,0%	3,2%	1,3%	1,9%
ne ve, ne odgovori	št.	9	26	14	4	18	71
	%	4,5%	5,4%	7,0%	1,8%	4,5%	4,7%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.3 Odnos do rabe slovenskega jezika na prometnih oznakah

Zagotovitev prometnih oznak tudi v manjšinskem jeziku šteje za zelo pomemben element vidnosti manjšinske skupnosti, ki z večinsko sobiva na določenem ozemlju, in za enega od dosežkov na področju zaščite teh skupnosti. Zato se nam je v okviru pričujoče raziskave zdelo primerno preučiti odnos intervjuvanega vzorca do tega svojstvenega

vidika. Po podatkih, ki se nanašajo na intervjuvance s *celotnega območja, zajetega* v raziskavi, ima pozitiven odnos 41,9 % tistih, ki navajajo, da “zelo soglašajo”, in 27,6 % tistih, ki “precej soglašajo” (*Preglednica 15*). Vendar je temu pozitivnemu podatku, ki skupaj predstavlja 69,5 % intervjuvancev, potrebno dodati tudi 23,1 % tistih, ki so navedli, da “deloma” (7,8 %) ali “sploh ne” (15,3 %) soglašajo.

Iz porazdelitve podatkov, ki se nanašajo samo na intervjuvance na *Tržaškem*, je razviden bolj naklonjen oziroma pozitiven odnos do prometnih oznak tudi v slovenskem jeziku. Iz deležev odgovorov, ki se nanašajo na intervjuvance iz drugih občin in ne iz osrednje občine v pokrajini, je razviden bolj pozitiven odnos (69,9 % “zelo” in 5,8 % “sploh se ne strinjam”) tako glede splošnih podatkov kot glede podatkov za Občino Trst (oziroma 31,5 % in 13,5 %).

Podatki intervjuvancev na *Goriškem* pa rahlo odstopajo – po našem mnenju ne bistveno – od splošnih podatkov. Tudi v tem primeru pozitivnemu odgovoru tistih, ki “zelo in precej soglašajo” in ki skupaj znaša 65,9 % intervjuvancev, stoji nasproti 25,4 % intervjuvancev, ki so navedli, da “deloma” (9,0 %) in “sploh ne” (16,4 %) soglašajo.

Zelo drugačna in večplastna pa se nam zdi porazdelitev odgovorov, ki smo jih dobili od intervjuvancev na *Videmskem*. Če je vsota odgovorov “zelo” in “precej se strinjam” celotnega vzorca dosegla 69,5 %, v primeru intervjuvancev s tega območja znaša 50,8 %, torej je manjša za skoraj 20 %. Poleg tega je opaziti precejšnje povečanje (26,5 %) števila tistih, ki so navedli, da “se sploh ne strinjajo” s postavitvijo prometnih oznak sobivajoče manjšinske skupnosti.

Preglednica 15 – “Ali soglašate s tem, da bi se v vaši občini na prometnih oznakah uporabljal tudi slovenski jezik?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	63	334	76	93	62	628
	%	31,5%	69,6%	38,0%	42,3%	15,5%	41,9%
precej	št.	85	80	53	55	141	414
	%	42,5%	16,7%	26,5%	25,0%	35,3%	27,6%
deloma	št.	17	17	21	17	45	117
	%	8,5%	3,5%	10,5%	7,7%	11,3%	7,8%
sploh ne	št.	27	28	32	37	106	230
	%	13,5%	5,8%	16,0%	16,8%	26,5%	15,3%
drugo	št.	6	4	8	15	29	62
	%	3,0%	0,8%	4,0%	6,8%	7,3%	4,1%
ne ve, ne odgovori	št.	2	17	10	3	17	49
	%	1,0%	3,5%	5,0%	1,4%	4,3%	3,3%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.4 Odnos do rabe slovenskega jezika v občinskih uradih

Načeloma pozitiven odnos je bil na splošno izražen tudi glede možnosti, da bi v uradih občin, kjer intervjuvanci prebivajo, zaposleni govorili tudi slovensko. To dokazujejo podatki, ki se nanašajo na vse intervjuvance, vključene v raziskavo: več kot tri četrtine (natančneje 76,2 %) intervjuvanih je navedlo, da so “zelo” (45,3 %) ali “precej” (30,9 %) soglašajo s to možnostjo (*Preglednica 16*), medtem ko se je 18,5 % intervjuvanih razdelilo na skoraj enake dele na tiste, ki “deloma” ali “sploh ne” soglašajo.

Še bolj pozitiven odnos do te možnosti imajo intervjuvanci na *Tržaškem*, zlasti tisti, ki živijo v okoliških občinah pokrajine, in sicer jih 73,5 % “zelo” soglašajo.

Tudi intervjuvanci na *Goriškem* izražajo glede tega vprašanja pozitiven odnos, porazdelitev odgovorov je zelo podobna splošni porazdelitvi, vendar je med prebivalci osrednje občine in drugimi občinami na območju pokrajine bolj uravnotežena v primerjavi s porazdelitvijo na območju Trsta.

Intervjuvanci na *Videmskem* so navedli razmeroma bolj negativen odnos glede možnosti, da bi zaposleni v občinskih uradih, kjer živijo, govorili tudi krajevno slovensko različico: 58 % jih je navedlo, da “zelo” (13,5 %) ali “precej” (44,5 %) soglašajo, medtem ko jih je 34 % odgovorilo, da “deloma” (15 %) ali “sploh ne” (19 %) soglašajo s to možnostjo.

Preglednica 16 – “Ali soglašate s tem, da bi v uradih vaše občine zaposleni govorili tudi slovenski jezik?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	73	353	98	101	54	679
	%	36,5%	73,5%	49,0%	45,9%	13,5%	45,3%
precej	št.	92	78	57	59	178	464
	%	46,0%	16,3%	28,5%	26,8%	44,5%	30,9%
deloma	št.	12	16	26	18	60	132
	%	6,0%	3,3%	13,0%	8,2%	15,0%	8,8%
sploh ne	št.	14	14	14	27	76	145
	%	7,0%	2,9%	7,0%	12,3%	19,0%	9,7%
drugo	št.	6	2	0	11	18	37
	%	3,0%	0,4%	0,0%	5,0%	4,5%	2,5%
ne ve, ne odgovori	št.	3	17	5	4	14	43
	%	1,5%	3,5%	2,5%	1,8%	3,5%	2,9%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.5 Odnos do rabe slovenskega jezika v bolnišnicah

Podobno kot v prejšnjem primeru je odnos *celotnega vzorca intervjuvancev* pozitiven tudi glede možnosti, da bi osebe v bolnišnicah ali v zdravstvenih domovih celotnega območja, vključenega v raziskavo, govorilo tudi slovensko (*Preglednica 17*). Dejansko so odgovori porazdeljeni, in sicer: 37 % jih “zelo”, 36,8 % pa “precej” soglaša (skupaj 73,8 %), medtem ko 20,5 % intervjuvanih odgovarja, da “deloma” (11 %) ali “sploh ne” (9,5 %) soglaša s to možnostjo.

Odgovori intervjuvancev na *Tržaškem* so v primerjavi s skupnim povprečjem malce bolj pozitivni. Medtem ko prebivalci okoliških občin predstavljajo delež, ki “zelo” soglaša, v višini 51,7 %, pa več intervjuvancev iz osrednje občine na soglaša tako poudarjeno (“precej”), kar tu doseže delež 43 %.

Če za intervjuvance na *Goriškem*, upoštevane v celoti, ni mogoče ugotoviti bistvenih sprememb v primerjavi s splošnimi podatki, lahko zabeležimo rahel odmik v smeri bolj pozitivnega odnosa tistih intervjuvancev, ki živijo v Občini Gorica, kjer jih 43 % navaja, da soglašajo z možnostjo, ki jo predvideva vprašanje.

V primeru intervjuvancev na *Videmskem* je ponovno mogoče opaziti relativno manj naklonjen odnos v zvezi z možnostjo, da bi osebe v bolnišnicah ali zdravstvenih domovih govorilo tudi krajevno slovensko različico: medtem ko “zelo” soglaša 16 % in “precej” 49,5 % (skupaj 65,5 %), pa se skupno 28,1 % intervjuvancev razdeli na precej podobne deleže med tiste, ki “deloma” ali “sploh ne” soglašajo.

Preglednica 17 – “Ali soglašate s tem, da bi v bolnišnicah ali zdravstvenih domovih osebe govorilo tudi slovenski jezik?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	75	248	86	82	64	555
	%	37,5%	51,7%	43,0%	37,3%	16,0%	37,0%
precej	št.	86	129	64	75	198	552
	%	43,0%	26,9%	32,0%	34,1%	49,5%	36,8%
deloma	št.	15	53	23	25	49	165
	%	7,5%	11,0%	11,5%	11,4%	12,3%	11,0%
sploh ne	št.	18	20	17	25	63	143
	%	9,0%	4,2%	8,5%	11,4%	15,8%	9,5%
drugo	št.	4	5	0	7	9	25
	%	2,0%	1,0%	0,0%	3,2%	2,3%	1,7%
ne ve, ne odgovori	št.	2	25	10	6	17	60
	%	1,0%	5,2%	5,0%	2,7%	4,3%	4,0%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.6 Odnos do uvajanja slovenščine v javne šole z italijanskim učnim jezikom na območju, kjer je prisotna slovenska manjšina

Iz analize podatkov, ki se nanašajo na intervjuvance s celotnega območja, vključnega v to raziskavo, je jasno razviden pozitiven odnos do možnosti uvedbe slovenščine v javne šole z italijanskim učnim jezikom, seveda na tistih delih ozemlja, kjer sobivata večinska in manjšinska skupnost (*Preglednica 18*). Pozitiven odnos je izrazilo 47,6 % intervjuvanih, ki so navedli, da “zelo”, 29,2 % pa, da “precej” soglašajo s to možnostjo: z malce drugačno intenzivnostjo (zelo in precej) imamo skupno 76,8 % intervjuvancev, ki so pozitivno naravnani do uvajanja slovenščine tudi v javne šole z italijanskim učnim jezikom. Vendar pa je potrebno poudariti, da 17,1 % intervjuvanih ne vidi take potrebe in navajajo, da le “deloma” ali “sploh ne” soglašajo.

Intervjuvanci na *Tržaškem* imajo rahlo bolj pozitiven odnos v primerjavi s tistim, ki je na splošno razviden iz podatkov celotnega zgoraj analiziranega vzorca. Vendar je tudi v tem primeru, kot pri večini do zdaj prikazanih stališč, skupni naklonjeni odnos (79 %, seštevek odgovorov “zelo in precej”), ki so ga izrazili prebivalci osrednje občine, nižji za skoraj 7 odstotnih točk od tistega, ki so ga izrazili prebivalci preostalih občin v pokrajini (85,5 %) s skoraj 65 % tistih, ki “zelo” soglašajo.

Tudi slika podatkov v zvezi z intervjuvanci na *Goriškem* je zelo podobna tisti, ki smo jo lahko opazili pri predhodno analiziranih stališčih. Rahel premik (po našem mnenju verjetno nepomemben) v smeri pozitivnega odnosa z intenzivnostjo “zelo in precej” se kaže v blagih odstopanjih deležev med različnimi odgovori, ko analiziramo podatke, razdeljene na prebivalce osrednje občine in prebivalce drugih občin v pokrajini.

Odgovori, ki so jih intervjuvanci na *Videmskem* dali na to vprašanje, nam na splošno kažejo zgoraj opaženo težnjo pri do zdaj analiziranih stališčih, natančneje manj pozitivno naravnano v primerjavi z intervjuvanci z drugih območij, vključenih v raziskavo. Iz primerjave s splošnimi podatki je razvidno znižanje za skoraj 15 % pri tistih, ki so izjavili, da “zelo” ali “precej” soglašajo (in sicer 24,5 % in 38 % za oba odgovora, skupaj 62,5 % intervjuvancev). Očitno beležimo 11 % povišanje deleža tistih, ki “deloma” ali “sploh ne” soglašajo (skupaj 28,1 %).

Preglednica 18 – “Ali bi soglašali z uvajanjem slovenščine v javne šole z italijanskim učnim jezikom?”

		območje					Skupaj
		Občina TS	Druge občine Pokr. TS	Občina GO	Druge občine Pokr. GO	UD	
zelo	št.	79	311	116	110	98	714
	%	39,5%	64,8%	58,0%	50,0%	24,5%	47,6%
precej	št.	79	101	42	64	152	438
	%	39,5%	21,0%	21,0%	29,1%	38,0%	29,2%
deloma	št.	17	17	9	18	37	98
	%	8,5%	3,5%	4,5%	8,2%	9,3%	6,5%
sploh ne	št.	18	26	21	19	75	159
	%	9,0%	5,4%	10,5%	8,6%	18,8%	10,6%
drugo	št.	4	1	1	2	12	20
	%	2,0%	0,2%	0,5%	0,9%	3,0%	1,3%
ne ve, ne odgovori	št.	3	24	11	7	26	71
	%	1,5%	5,0%	5,5%	3,2%	6,5%	4,7%
Skupaj	št.	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Vprašanju v zvezi z bolj ali manj naklonjenim stališčem do uvedbe slovenščine v javne šole z italijanskim učnim jezikom na območju, kjer je prisotna slovenska manjšina, je sledila prošnja, da izrecneje opredelijo, ali bi to moralo biti obvezno za vse učence ali izbirno za tiste, ki si tega želijo. Večina (54,2 %) *celotnega vzorca* intervjuvancev se je odločila za izbirno možnost, 19,1 % pa za obvezno uvedbo za vse učence, ki obiskujejo šole z italijanskim učnim jezikom na narodno mešanem območju.

Podatki, ki se nanašajo na intervjuvance na *Tržaškem* in *Goriškem*, ne odstopajo bistveno od splošnih podatkov, razen rahlo večje naklonjenosti do obvezne uvedbe v okoliških občinah na obeh območjih. Delež intervjuvancev na *Videmskem*, naklonjenih obvezni uvedbi, se občutno zmanjša.

6. ZAKLJUČNE UGOTOVITVE

Ob zaključku pričujočega prispevka bomo v strnjeni obliki predstavili pglavitne izsledke raziskave, iz katerih bomo skušali izpeljati tudi nekaj možnih spodbud za razmislek. Pri tem bomo upoštevali vrstni red predstavitve podatkov (in ustreznih razdelkov), ki smo ga uporabili pri poročanju.

Kratek pregled podatkov, zbranih v razdelku za opredelitev *sociolingvističnega profila intervjuvanih prebivalcev*, pripelje do prve pomembne ugotovitve, ki zadeva močno prisotnost slovenskega jezika znotraj celotnega vzorca in je precej bolj izrazita glede na

začetna pričakovanja. Razvidno je namreč, da je slovenščina materni jezik kar enega intervjuvanca od štirih (25,3 %) in prevladujoči jezik v družinskem krogu kar enega intervjuvanca od petih (19,3 %), medtem ko temu podoben delež navaja pripadnost slovenski jezikovni skupnosti (19,5 %). V delno razlago teh podatkov, ki so verjetno nesorazmerni glede na "dejanske" lastnosti referenčne populacije, posežeta, kot rečeno, dva vzroka, ki se nanašata na visoko stopnjo zavrnitev sodelovanja v intervjuju s strani neslovenske populacije in različno "težo" petih podobmočij pri določanju profila celotnega vzorca. Nasprotno pa bi lahko rezultati prvega razdelka predstavljali opozorilne znake predvsem v zvezi z ohranjanjem slovenskega jezika v prihodnosti. Nesorazmerje, ugotovljeno med deležem oseb, ki so se opredelile za slovenski materni jezik, in deležem tistih, ki govorijo pretežno slovensko v družinskem okolju, gre izraziti v prid prvemu, kar bi lahko kazalo na postopno upadanje družinske rabe manjšinskega jezika, kjer se število aktivnih uporabnikov jezika iz generacije v generacijo postopoma zmanjšuje. Vendar so v zvezi s tem podatkom potrebne dodatne empirične ugotovitve v okviru prihodnjih raziskav.

Vsekakor se sociolingvistični profil intervjuvancev močno spreminja glede na območje bivanja, kar priča o različnih zgodovinskih, družbenih in kulturnih značilnostih, ki zaznamujejo vsako obravnavano podobmočje. Pokrajina Trst, na primer, se nedvomno predstavlja kot okolje, v katerem je slovenski jezik najširše prisoten in najbolj vitalen. Po pravici povedano, navedena ugotovitev velja samo za območje okolice Trsta, ki vključuje vrsto občin (Duino-Aurisina/Devin-Nabrežina, Monrupino/Repentabor, San Dorligo della Valle/Dolina in Sgonico/Zgonik), kjer je prisotnost avtohtone slovenske skupnosti še dandanes konsistentna in strnjena, medtem ko v osrednji občini ugotovljene vrednosti drastično upadajo in pri vseh obravnavanih spremenljivkah ostajajo pod povprečjem celotnega vzorca.

Podatki za Pokrajino Gorica pa prikazujejo sociolingvistične razmere, v katerih je slovenski jezik v primerjavi s Pokrajino Trst manj prisoten in vitalen. V goriškem okolju se znanje in raba manjšinskega jezika tudi sicer zdita bolj razširjena na okoliškem območju – ki je za namene raziskave zoženo samo na občine, opredeljene v skladu s 4. členom Zakona 38/2001, med katerimi so tri občine z uradno prizanim dvojezičnim poimenovanjem (Doberdò del Lago/Doberdob, San Floriano del Collio/Števerjan in Savogna d'Isonzo/Sovodnje ob Soči) – kot pa v osrednji občini, čeprav so za razliko od tržaškega pokrajinskega okvira razlike med "obrobjem" in "središčem" tu občutno manjše.

In še Pokrajina Videm, ki se kaže kot okolje, v katerem je slovenski jezik občutno manj prisoten in vitalen v primerjavi z drugima dvema pokrajinama. 18 občin na Videmskem, kjer je uradno priznana prisotnost slovenske manjšine, je imelo drugačen zgodovinski razvoj kot druga območja v Furlaniji Julijski krajini, na katerih prebivajo Slovenci. Prisotnost slovenske skupnosti je v primerjavi s Pokrajinama Trst in Gorica tukaj številčno manj konsistentna in tudi bolj podvržena asimilacijskim pritiskom številčnejše družbe. Podatki, zbrani v tej raziskavi, na zgovoren način prikazujejo ta položaj ter ob tem razkrivajo nizke vrednosti vseh treh obravnavanih spremenljivk, ki so v absolutni "manjšini" v primerjavi z drugima dvema lokalnima jezikovnima skupnostma: italijansko in furlansko. Nenazadnje je treba upoštevati, da je velika večina intervjuvancev, ki so se opredelili za slovenski materni jezik ali uporabnike slovenskega jezika, hkrati

poudarila, da ne gre za standardno, temveč za narečno različico.

V zvezi s podatki, predstavljenimi v drugem razdelku – ki se nanaša na “percepcijo” intervjuvancev glede “rabe slovenskega jezika” na območju 32 obravnavanih občin – je potrebno začeti z uvodno ugotovitvijo. Ker gre za podatke o “percepciji”, torej subjektivne, je treba poudariti, da le-ti ne ustrezajo vedno objektivnim podatkom, izmerjenim neposredno na območju ali v javnih uradih: možno je, da prebivalec ni “subjektivno” opazil plakatov v slovenskem jeziku, nameščenih v svojem okolju, ali pa ni slišal slovenskega jezika v tistem času, ko je bil v nekem javnem uradu (glej primer rabe slovenščine v manjših občinah na Tržaškem), a če v zadnjih petih letih ni nikoli opazil plakatov ali med večkratnimi obiski javnih uradov ni nikoli slišal slovenskega jezika, se torej subjektivni rezultat percepcije občutno približa objektivnemu rezultatu.

S kratko analizo podatkov iz preglednic, predstavljenih v tem prispevku, lahko ocenimo ugotovitve iz dveh velikih razdelkov, v katerih lahko področje raziskave razdelimo glede na kraj, kjer raziskava poteka.

Prvo področje zadeva vprašanja v zvezi z “zunanjo vidnostjo na občinskem območju”, s katerimi smo želeli ugotoviti, ali so intervjuvanci rabo slovenskega jezika na prometnih oznakah, napisih na javnih stavbah, na plakatih in javnih obvestilih zaznali ali ne. Očitno je, da gre za raziskavo, ki meri takojšnji in neposredni zaznavni vpliv prisotnosti slovenskega jezika na občinskem območju in ki je torej na voljo vsem prebivalcem. Deleži pozitivnih odgovorov, glede na povprečje celotnega vzorca, nakazujejo večjo vidnost, kar zadeva prometne oznake (57,7 %, torej en intervjuvanec od dveh) ter plakate in javna obvestila (55,6 %, spet en intervjuvanec od dveh), medtem ko je vizualni vpliv manjši od 50 %, kar zadeva napise na javnih stavbah (43,4 %).

Pomembnejša odstopanja v deležih se pokažejo, če primerjamo odgovore intervjuvancev na Tržaškem in Goriškem z odgovori intervjuvancev na Videmskem. Intervjuvanci na Videmskem so pritrtilno odgovorili v deležih, ki so najnižji, če jih primerjamo z drugimi območji (in sicer 37,7 % za prometne oznake, 20,8 % za napise na javnih stavbah ter 20,6 % za plakate in javna obvestila). Gre za precej nižje deleže glede na povprečje celotnega vzorca; nihajo od -35 % za plakate in javna obvestila do -22,6 % za napise, nameščene na javnih stavbah. Vendar moramo ob tem upoštevati, da je bila povprečna vrednost že znižana za odgovore, ugotovljene na Videmskem. Najvišji deleži pritrtilnih odgovorov, če jih primerjamo po območjih, so razvidni pri prebivalcih manjših občin na Tržaškem (in sicer 80 % za prometne oznake, torej 8 od 10 intervjuvancev, 68,3 % za napise na javnih stavbah ter 78,3 % za plakate in javna obvestila), torej so ti deleži vsi precej višji od povprečja intervjuvanega vzorca.

V zvezi z drugim razdelkom – ki se nanaša na vprašanja o percepciji glede “ustne in pisne rabe slovenskega jezika v javni upravi” – je potrebno predvsem poudariti, da je na vprašanje o obiskovanju ali neobiskovanju zadevnih občinskih uradov v zadnjih petih letih pozitivno odgovorilo 85,6 % celotnega vzorca, torej imamo na voljo zelo obsežno število pozitivnih ali negativnih odgovorov. O rabi slovenščine v uradih občine bivanja lahko pri stikih s strankami ugotovimo, da pri celotnem vzorcu odstotkovna vrednost v zvezi z ustno rabo (45 %) ne odstopa veliko od pisne rabe (38,6 %). Ob tem moramo upoštevati, da sta oba deleža umeščena pod 50 % in praviloma vključujeta pozitivne od-

govore 4 od 10 intervjuvancev. Iz tega bi lahko sklepali, da se v občinskih uradih, v katerih se uporablja slovenski jezik, ta jezik uporablja tako ustno kot za pisanje dokumentov.

Zelo jasna razlika pa se pokaže pri primerjavi med vzorčenimi območji. Delež, ugotovljen v manjših občinah na Tržaškem, v obeh raziskavah doseže več kot 70 % (75,1 % za ustno rabo in 73,5 % za pisno rabo jezika), kar je posledica izvajanja mednarodnih sporazumov na Tržaškem in zgodovinsko veljavne zakonodaje (od Pariške mirovne pogodbe do Londonskega memoranduma). Upoštevati bi bilo potrebno kvečjemu vrednosti, ki bi predstavljale malo pod 30 % prebivalcev manjših tržaških občin, ki so odgovorili negativno, torej bi bilo potrebno upoštevati "subjektivni rezultat percepcije" glede na objektivni rezultat (prisotnost zaposlenega osebja z znanjem slovenskega jezika v manjših občinah). Po drugi strani pa podatki, pridobljeni na Videmskem, znašajo med 18,3 % za percepcijo glede ustne rabe slovenskega jezika, in 10,7 % za pisno rabo, in tudi v tem primeru je potrebno upoštevati zgodovinski ekskurz, zaradi katerega uvedba slovenskega jezika v javne urade temelji na zakonih 482/1991 in 38/2001. Vendar je potrebno opozoriti, da se rezultati s samega območja Trsta precej razlikujejo glede na to, ali gre za prebivalce manjših občin, kot smo že videli, ali pa za osrednjo občino, kjer delež tistih, ki navajajo, da so seznanjeni z dejstvom, da zaposleni na njihovi občini pri stikih s strankami uporabljajo tudi slovenski jezik (ustna raba), znaša 31,8 %. To pomeni razliko za skoraj 44 odstotnih točk v primerjavi s podatki iz manjših občin.

Tudi za obiskovanje ali neobiskovanje bolnišnic, ki se nahajajo v bližini njihovega prebivališča (in sicer Trsta, Tržiča in Vidma), v zadnjih 5 letih, smo dobili zelo veliko pozitivnih odgovorov (74,7 %). V zvezi s percepcijo ustne rabe slovenskega jezika v bolnišnicah je mogoče ugotoviti, da pri celotnem vzorcu pritrtilni odgovori znašajo 19 %, torej malo manj kot 2 osebi od 10, medtem ko se glede pisne rabe znižajo na 2,2 %. V tem primeru smo podatke o najvišji stopnji percepcije dobili v Občini Gorica, in sicer 24,7 % za ustno rabo in 3,4 % za pisno rabo, medtem ko z najnižjo stopnjo percepcije prednjačijo prebivalci na Tržaškem tako glede ustne (manjše občine 14,6 %) kot glede pisne rabe (Občina Trst 0,6 %). Na Tržaškem se torej kažejo razlike pri ugotovitvah v zvezi z zunanjo vidnostjo slovenskega jezika na tem območju in pri njegovi rabi v občinskih uradih.

Povzetek izsledkov, razvidnih iz drugega sklopa vprašanj, lahko zaključimo z ugotovitvijo, da obstajajo tudi precej velika odstopanja pri primerjavi med najnižjimi in najvišjimi deleži glede na obravnavane spremenljivke. Odstopanje med najnižjim in najvišjim deležem se povzpne do največ 62,8 odstotnih točk in ga lahko razberemo v primeru pritrtilnega odgovora za "pisno rabo v občinskih uradih" (73,5 % v manjših občinah na Tržaškem proti 10,7 % na Videmskem). Kar pa zadeva podatke, zbrane za "zunanjo vidnost" slovenskega jezika, in podatke v zvezi z njegovo "pisno in ustno rabo" v najbolj obiskovani ustanovi, ki je tudi v najbolj neposrednem stiku s prebivalstvom, torej občini, smo vse najnižje vrednosti ugotovili na Videmskem.

Tudi kar zadeva tretji sklop – *odnos intervjuvancev do rabe manjšinskih jezikov na splošno in posebej slovenskega jezika* – je potrebno podati kratek pregled zaključnih ugotovitev. Če upoštevamo delež intervjuvancev, ki so izjavili, da "se zelo ali precej strinjajo oziroma soglašajo" z možnostmi (stališči), ki jih predvidevajo predlagane trditve oziroma vprašanja, lahko oblikujemo lestvico stališč.

Najbolj pozitiven odnos se nanaša na “uživanje enakih pravic tako do ustne kot pisne javne rabe lastnega jezika” pripadnikov jezikovne manjšine, sledi mu “uvredba slovensščine v javne šole z italijanskim učnim jezikom”, z minimalno razliko pa še možnost, “da bi v uradih občine, kjer prebivajo, zaposleni govorili tudi slovensko”. Zanimivo se nam zdi tudi, da je trditev “vsi prebivalci določenega območja, na katerem je prisotna manjšina, bi morali vsaj razumeti manjšinski jezik” – kar lahko opredelimo kot “pasivno dvojezičnost” – prejela relativno nizko podporo oziroma naklonjenost in tako zasedla zadnje mesto na lestvici. Morda je to tudi posledica dejstva, da ta trditev za razliko od drugih vključuje določeno vrsto osebnega “udejstvovanja” (vsaj delno se je treba naučiti jezika, da ga je mogoče razumeti), kar ne prispeva k bolj pozitivnemu odnosu. Razlika med prvim in drugim vprašanjem/trditvijo znaša več kot 20 odstotnih točk, kar z drugimi besedami pomeni približno enega intervjuvanca od petih. Tudi lestvica, na kateri je upoštevana le najvišja stopnja naklonjenosti (“zelo se strinjajo ali soglašajo”), je zelo podobna, glede na to da je opaziti samo eno zamenjavo med prvim in drugim mestom ter med četrtem in petim mestom na lestvici.

Dodatna splošna ugotovitev izhaja iz primerjave med podatki, ki se nanašajo na odgovore, razdeljene med osrednji občini Trst in Gorica in preostale občine teh dveh pokrajin, kjer je potekala raziskava. Če upoštevamo vsoto odgovorov “zelo in precej se strinjajo ali soglašajo”, opazimo v Pokrajini Trst splošno rast pozitivnega odnosa med intervjuvanci, ki ne prebivajo v osrednji občini; to velja za vsa upoštevana stališča, razen za rabo tudi slovenskega jezika s strani osebja v bolnišnicah in zdravstvenih domovih. Največji razpon med različnimi stališči se giblje od približno 5 do 16 odstotnih točk. Veliko bolj izrazita je razlika med osrednjo občino in drugimi občinami, če upoštevamo samo tiste, ki so izrazili najvišjo stopnjo strinjanja (“zelo se strinjajo ali soglašajo”) in to velja za vsa stališča. Naraščanje teh odgovorov se giblje od približno 15 do 37 odstotnih točk. Najverjetnejša možnost – ki pa jo bo potrebno preveriti z nadaljnjimi statističnimi obdelavami – je, da je do tega vsaj delno prišlo (ne smemo izključiti tudi drugih sovzrokov) zaradi bolj konsistentne prisotnosti intervjuvancev slovenskega porekla ali jezika v tržaških okoliških občinah.

Razmere so veliko bolj večplastne v primeru Pokrajine Gorica. Razlike med številom intervjuvancev v osrednji občini in v drugih občinah pokrajine kažejo pozitivne in negativne, hkrati pa ne preveč konsistentne znake za obe obravnavani različici (zelo in precej oziroma se samo zelo strinjajo ali soglašajo); razlike bi bilo mogoče pripisati čistemu naključju.

LITERATURA

BELLINELLO, P.F. 1996. Le minoranze nazionali e le comunità etno-linguistiche del Nord Italia e Sardegna. Dodatek k številki 4/1996 revije L'universo. Firenze, Istituto Geografico Militare.

BOILEAU, AM. (uredil) 1990. Le minoranze nell'ambito di Alpe Adria. Gorica. Delovna skupnost Alpe Jadran. Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina.

GRUPPO DI STUDIO "ALPINA" 1975. I quattro gruppi nazionali del Friuli-Venezia Giulia. Bellinzona, Arti Grafiche Salvioni.

JAGODIC, D. 2012. Sklepne ugotovitve. V: JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (uredila). Atti della prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena/Akti prve deželne konference o varstvu slovenske jezikovne manjšine. Trst. Deželni svet. Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina. Str. 99-104.

JAGODIC, D., JANEŽIČ, A., SUSIČ, E. 2013. Ricerca sugli effetti della legislazione in merito al mantenimento delle lingue, culture e identità minoritarie. Risultati della rilevazione condotta tra i cittadini residenti nell'area di insediamento della comunità slovena in Italia. Report conclusivo dell'indagine condotta nell'ambito del progetto LEX/Raziskava o učinkih zakonodaje glede ohranjanja manjšinskih jezikov, kultur in identitet. Rezultati raziskave, opravljene med prebivalci območja, naseljenega s slovensko skupnostjo v Italiji. Zaključno poročilo o raziskavi v okviru projekta LEX. Trst, SLORI.

JANEŽIČ, A. (uredila) 2004. Minoranze e collaborazione transfrontaliera/Manjšine in čezmejno sodelovanje. Trento. Gorica. Delovna skupnost Alpe Jadran. Avtonomna dežela Tridentinsko-Gornje Poadižje.

JANEŽIČ, A. 2012. Zakon 38/2001 in deželni zakon 26/2007. Lo stato di attuazione della tutela/Stanje izvajanja zaščite. V: JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (uredila). Atti della prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena/Akti prve deželne konference o varstvu slovenske jezikovne manjšine. Trst. Deželni svet. Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina. Str. 20-40.

JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (uredila) 2012. Atti della prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena/Akti prve deželne konference o varstvu slovenske jezikovne manjšine. Trst. Deželni svet. Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina.

STRANJ, P. 1999. Slovensko prebivalstvo Furlanije – Julijske krajine v družbeni in zgodovinski perspektivi. Trst. SLORI

SUSIČ, E. / JANEŽIČ, A./ MEDEOT, F. 2010. Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia rispetto alle normative di tutela/Raziskava o stopnji zadovoljstva jezikovnih skupnosti v Furlaniji Julijski krajini glede zaščitnih predpisov. Videm. Avtonomna dežela Furlanija Julijska krajina.

SUSSI, E. / VIDALI, Z. / JANEŽIČ, A. / BOGATEC, N. 2011. Raziskava o preverjanju izvajanja zaščite slovenske manjšine po 8. členu zakona št. 38/2001./Indagine conoscitiva sull'attuazione della tutela a favore della minoranza slovena ai sensi dell'art.8 della L. 38/2001. Trst. Istitucionalni paritetni odbor za vprašanja slovenske manjšine.

VALUSSI G., (uredil) 1974, Minoranze a confronto. Contributi alla geografia delle minoranze etniche sui due lati della frontiera italo-jugoslava. Videm, Objave Geografskega inštituta Univerze v Vidmu: 19-31.

PERCEZIONE E ATTEGGIAMENTO DELLA POPOLAZIONE DELL'AREA CONFINARIA DEL FRIULI VENEZIA GIULIA RISPETTO ALL'USO DELLA LINGUA SLOVENA NELL'AMBITO PUBBLICO

Devan Jagodic, Adriana Janežič, Emidio Susič

SINTESI

Il contributo porta alla luce i risultati di un'indagine quantitativa che ha visto coinvolti 1.500 cittadini residenti nei 32 comuni della fascia confinaria del Friuli Venezia Giulia, in cui è oggi riconosciuta la presenza della comunità slovena, ai sensi dell'art. 4 della Legge 38/2001. L'indagine ha rilevato la percezione dei cittadini rispetto alla frequenza e alle modalità d'uso della lingua slovena in una serie di ambiti pubblici (uffici comunali, strutture sanitarie, segnaletica stradale, insegne pubbliche ecc.) e il loro atteggiamento nei confronti dell'uso dello sloveno nei domini sopracitati. Quando si tratta di valutare l'impatto "sociale" prodotto dalle leggi a tutela delle comunità linguistiche (e dalla loro applicazione) è importante rilevare le percezioni e gli atteggiamenti delle popolazioni di riferimento. Entrambi sono funzionali ai comportamenti sociali e sono anche il mezzo attraverso cui manifestiamo agli altri i nostri valori nel tentativo di influenzare il contesto in cui viviamo.

ABSTRACT

The article presents the results of a quantitative survey involving 1.500 citizens who reside in the 32 municipalities of Region Friuli Venezia Giulia in which the presence of the Slovenian minority is today recognised by art. 4 of Act no. 38/2001. With the survey, we verified how the respondents perceive the frequency and the models of use of the Slovenian language in a series of public service fields (municipal offices, health structures, road signals, public signs etc.) and what is their attitude with regard to the use of the Slovenian language in such domains. When evaluating the "social" impact resulting from laws for protecting linguistic communities (and from their application), it is important to verify the perception and attitude of the target populations, as both these elements functionally shape social behaviour and are a means by which people express their values to others to try to influence the context in which they live.

1. INTRODUZIONE

La tutela delle comunità linguistiche viene assicurata anzitutto da specifiche norme giuridiche, ma non può dirsi pienamente in vigore senza un preciso monitoraggio che valuti tanto lo stato di attuazione della normativa stessa, quanto gli effetti che essa è in grado di produrre nella realtà socio-culturale a cui si riferisce. Ciò vale naturalmente anche per la comunità slovena del Friuli Venezia Giulia (FVG), che negli ultimi 15 anni è stata oggetto di interesse in un filone di lavori scientifici volti a monitorare sia il livello di applicazione delle disposizioni di tutela promulgate a suo favore (in particolare quelle previste dalle due leggi statali di riferimento, L. 482/1999 e L. 38/2001, e della legge regionale 26/2007), sia il loro impatto a livello politico, sociale e culturale¹. L'indagine esposta dal presente contributo, realizzata di recente nell'ambito del progetto transfrontaliero "LEX", si colloca nella continuità con questo filone di ricerche, benché presenti anche alcuni aspetti inediti, riferiti in particolare alla rilevazione delle modalità con cui detto impianto normativo (e la sua applicazione) viene percepito e valutato da parte della popolazione interessata. Di seguito si evidenziano gli studi e i convegni istituzionali che hanno rappresentato i principali punti di riferimento del presente lavoro.

Il "filo conduttore" è stata in particolare l'*Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia rispetto alle normative di tutela* (Susič, Janežič e Medeot, 2010), un'ampia ricerca campionaria che la Regione A. FVG ha commissionato allo SLORI - Istituto Sloveno di Ricerche di Trieste e alla Società Filologica Friulana di Udine. La ricerca, effettuata nell'autunno 2007 e conclusasi nel febbraio 2008, si è configurata come un'analisi di "customer satisfaction" che ha previsto, tra l'altro, una rilevazione sul gradimento dei servizi pubblici. L'obiettivo dell'Amministrazione regionale è stato monitorare le ricadute sulla società regionale delle politiche linguistiche attivate dalle leggi statali L.482/1999 e L.38/2001, e dalle rispettive leggi regionali di tutela delle comunità friulana (l.r. 15/1996 e successive), slovena (l.r. 46/1991 e successive) e tedesca (l.r. 4/1999 e successive), indagando sia l'effettiva applicazione (o non applicazione) della normativa da parte degli Enti pubblici a ciò preposti, sia la soddisfazione dei cittadini rispetto alla legislazione (e alla sua applicazione). L'elevata numerosità campionaria dell'indagine, che ha coinvolto ben 3.000 cittadini del Friuli Venezia Giulia (di cui 2.150 residenti nei comuni nei quali è presente la comunità friulana, 750 nei comuni nei quali è presente la comunità slovena e 100 nei comuni nei quali è presente la comunità tedesca) ha permesso di acquisire un ampio e variegato spettro di risposte diversificate sia per appartenenza, o meno, alle comunità linguistiche autoctone, sia per aree territoriali così come individuate dal disegno iniziale.

Tra i lavori di carattere conoscitivo che hanno preceduto la presente ricerca va evi-

1 In realtà, già prima la Regione A. FVG aveva effettuato, nell'ambito della Comunità di lavoro Alpe Adria, due ricerche che riguardavano l'analisi storica e culturale delle comunità linguistiche presenti sul proprio territorio (Boileau, 1990,) al quale ha fatto seguito un secondo lavoro di analisi sulle minoranze e sulla collaborazione transfrontaliera nell'area di Alpe Adria (Janežič, 2004). Parallelamente, erano stati effettuati alcuni studi approfonditi da parte di istituti privati sulle singole comunità linguistiche (friulana, slovena o tedesca): per la comunità slovena il riferimento va soprattutto allo studio statistico condotto e pubblicato da Pavel Stranj (Stranj, 1999).

denziata anche una seconda indagine, effettuata sempre dallo SLORI nel 2010 a seguito della convenzione sottoscritta con il “Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena”, istituito ai sensi della L. 38/2001. In base all'affidamento dell'incarico, è stata realizzata un'indagine di verifica dell'attuazione delle tutele a favore della comunità slovena previste dall'articolo 8 della L. 38/2001 (“uso della lingua slovena nella pubblica amministrazione”), nell'intera area di cui al DPR del 12.9.2007 e cioè nei 32 comuni del FVG che sono collocati lungo tutto il perimetro dell'area confinaria tra Italia e Slovenia a est e tra Italia e Austria a nord (Sussi, Vidali, Janežič e Bogatec, 2011). Se nel caso dell'indagine campionaria di “customer satisfaction” i soggetti intervistati erano i “cittadini” di un'area territoriale che copre gran parte della regione, in questa seconda indagine, non campionaria ma esaustiva, i soggetti intervistati sono stati le Amministrazioni presenti nell'area in cui è insediata la sola comunità slovena in Italia. Gli esiti di entrambe le ricerche hanno portato alla luce l'immagine di una applicazione della legislazione di tutela scarsa e stentata.

A risultati simili sono pervenute anche le relazioni di ricerca presentate dallo SLO-RI nel corso della *Prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena*, indetta dalla Regione A. FVG e svoltasi il 13 ottobre 2012 a Gorizia. In alcune delle relazioni presentate - disponibili nella raccolta degli atti della conferenza (Janežič e Čok, 2014) - è stato puntualmente esaminato lo stato di attuazione dei singoli articoli della L. 38/2001 e della corrispondente legge regionale 26/2007 (Janežič, 2014; Jagodic, 2014). Dette analisi hanno riscontrato una serie di criticità in materia, a partire dal ritardo temporale nell'avvio della legge 38/2001 e dalla mancanza di previsione di una “cabina di regia” ministeriale, ma anche, e forse soprattutto, dal differente “stato di attuazione” dei singoli articoli di legge². La “prima conferenza regionale” ha quindi confermato quanto già emerso dalle precedenti indagini sul campo, e cioè che dopo più di un decennio trascorso dalla entrata in vigore della normativa di tutela, la sua applicazione è ancora lontana dal considerarsi piena.

Dalla panoramica delle indagini e delle relazioni suddette emerge anche come, nell'ambito delle politiche di tutela della comunità linguistica slovena, ci sia la necessità di un monitoraggio costante e periodico in grado di fornire indicazioni per la programmazione e per la strategia di tutela, anche perché ogni indagine, se non confrontabile con altri dati rilevati in tempi successivi con la stessa metodologia, e quindi con dati omogenei, diventa fine a se stessa e poco utilizzabile a livello operativo.

2 Si rileva, infatti, come una parte degli articoli si possano considerare attuati, alcuni articoli sono in fase di attuazione, altri ancora non sono stati attuati, mentre una serie di articoli di legge non è più attuabile in quanto è stata modificata la corrispondente legislazione italiana di settore (Janežič, 2014).

2. L'INDAGINE “SOCIOLOGICA” CONDOTTA NELL'AMBITO DEL PROGETTO “LEX”

2.1 Obiettivi

Oltre alla costante attività di monitoraggio del livello “oggettivo” di attuazione delle disposizioni normative a tutela di una comunità linguistica - oggetto di interesse della gran parte delle indagini sopra citate - è importante verificare anche l'impatto che tale corpus legislativo (e la sua applicazione) è in grado di produrre nella sfera “soggettiva”, ossia nelle percezioni e negli atteggiamenti delle persone che risiedono nel territorio in cui detta comunità si trova insediata. Percezioni e atteggiamenti sono funzionali ai comportamenti sociali e permettono di fornire un quadro di riferimento per interpretare il mondo esterno; essi sono inoltre il mezzo attraverso cui comunichiamo e quindi manifestiamo agli altri i nostri valori nel tentativo di influenzare il contesto in cui viviamo. Da qui la necessità, quando si tratta di valutare l'impatto “sociale” prodotto dalle leggi (e dalla loro applicazione) che hanno l'esplicito scopo di tutelare una data comunità linguistica, di tener conto anche delle percezioni e degli atteggiamenti delle popolazioni interessate, siano esse di “minoranza” o di “maggioranza”.

A tal fine, il progetto *LEX - Analisi, applicazione e sviluppo della tutela delle Minoranze in Italia e Slovenia* ha previsto tra le sue attività la realizzazione di un'indagine quantitativa che ha visto coinvolti 1.500 cittadini residenti nei 32 comuni della fascia confinaria del FVG, in cui è oggi normativamente riconosciuta la presenza della comunità slovena, ai sensi dell'articolo 4 della Legge 38/2001.

La rilevazione si è posta due principali obiettivi:

- da una parte, approfondire alcuni temi già affrontati nel corso della già citata *Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del FVG rispetto alle normative di tutela* (Susič, Janežič e Medeot, 2010), benché la portata territoriale della rilevazione sia qui ristretta all'area regionale in cui è insediata la sola comunità slovena in Italia;
- dall'altra, indagare una serie di aspetti inediti, e in modo particolare: 1) la percezione della popolazione rispetto alla frequenza e alle modalità d'uso della lingua slovena in una serie di ambiti pubblici (uffici comunali, strutture sanitarie, agenzie delle entrate, servizi di ordine pubblico); 2) l'atteggiamento della popolazione nei confronti dell'uso pubblico della lingua di minoranza nei domini sopracitati.

L'indagine è stata coordinata e realizzata dal PP4 SLORI – Istituto Sloveno di Ricerche, che ha provveduto a costruire il disegno dell'indagine, la metodologia e il piano di campionamento, a elaborare il questionario in versione bilingue (in italiano e sloveno), a effettuare la raccolta dei dati, ad analizzarli statisticamente e interpretarli.

2.2 Metodologia

La raccolta dei dati è avvenuta per mezzo di interviste telefoniche (CATI) che hanno seguito l'ordine di un questionario strutturato. Il questionario utilizzato consiste in 49 domande, quasi esclusivamente di tipo chiuso. Le domande del questionario sono or-

ganizzate in tre blocchi tematici, volti a rilevare: a) il profilo sociolinguistico dei soggetti intervistati; b) la loro percezione dell'uso della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni del FVG; c) i loro atteggiamenti nei confronti dell'uso pubblico della lingua slovena nel FVG.

Il questionario è stato predisposto in versione bilingue, in modo da concedere agli intervistati la possibilità di scegliere la lingua dell'intervista. Le interviste telefoniche sono state condotte tra aprile e maggio 2012 da cinque collaboratrici opportunamente addestrate, che hanno selezionato i soggetti da intervistare dagli elenchi telefonici pubblici. Allo scopo di rendere il campionamento il più casuale possibile si è contattato telefonicamente ogni quinto numero presente nell'elenco e si è intervistato un solo esponente per unità familiare. Va rilevato un elevato grado di rifiuto da parte delle persone contattate, in particolare dei cittadini di lingua italiana, dovuto principalmente allo scarso interesse nei confronti dei temi affrontati, ma anche dalla mancanza di tempo da concedere all'intervista e all'ormai consolidata abitudine di rifiutarsi di rispondere agli innumerevoli odierni sondaggi telefonici di tipo commerciale.

I dati raccolti sono stati inseriti in una banca dati online ad accesso esclusivo dell'executore dell'indagine. Tale banca dati è stata successivamente trasferita nel programma statistico SPSS, che ne ha permesso una più facile elaborazione.

2.3 Piano di campionamento

L'universo di riferimento dell'indagine è rappresentato dalla totalità dei residenti maggiorenni dei 32 comuni delimitati ai sensi dell'articolo 4 della Legge 38/2001 e individuati dal D.P.R. del 12 settembre 2007, in cui è formalmente riconosciuta la presenza della minoranza linguistica slovena³ (*Cartina 1*).

Cartina 1 – Territorio di riferimento dell'indagine: 32 comuni delle province di Trieste, Gorizia e Udine delimitati ai sensi dell'articolo 4 della Legge 38/2001 e individuati dal D.P.R. del 12 settembre 2007



3 L'elenco comprende 6 comuni della provincia di Trieste (Duino-Aurisina/Devin-Nabrežina, Monrupino/Repentabor, Muggia, San Dorligo della Valle/Dolina, Sgonico/Zgonik e Trieste), 8 comuni della provincia di Gorizia (Cormons, Doberdò del Lago/Doberdob, Gorizia, Monfalcone, Ronchi dei Legionari, Sagrado, San Floriano del Collio/Števerjan e Savogna d'Isonzo/Sovodnje ob Soči) e 18 comuni della provincia di Udine (Attimis, Cividale del Friuli, Drenchia, Faedis, Grimacco, Lusevera, Malborghetto-Valbruna, Nimis, Prepotto, Pulfero, Resia, San Leonardo, San Pietro al Natisone, Savogna, Stregna, Taipana, Tarvisio e Torreano).

Come si evince dalla *Tabella 1*, la totalità dei residenti al 31.12.2010 nel territorio di riferimento dell'indagine ammontava a 312.468 unità.

Tabella. 1 – Universo di riferimento dell'indagine per sesso, classi d'età e territorio al 31.12.2010 (fonte: anagrafi comunali, rilevazione POSAS)

Area	maschi				femmine				Totale
	18-39	40-59	60 e più	totale	18-39	40-59	60 e più	totale	
Trieste	22.092	30.144	29.734	81.970	21.595	30.900	43.062	95.557	177.527
Gorizia	4.470	5.394	4.773	14.637	4.109	5.153	7.035	16.297	30.934
AREA Trieste	3.261	4.789	4.815	12.865	3.156	4.712	5.953	13.821	26.686
AREA Gorizia	6.782	8.357	7.112	22.251	6.078	7.600	9.903	23.581	45.832
AREA Udine	4.523	5.867	5.029	15.419	4.223	5.476	6.371	16.070	31.170
TOTALE	41.128	54.551	51.463	147.142	39.161	53.841	72.324	165.326	312.468

Il piano campionario predisposto per l'indagine è stratificato in modo non proporzionale. Gli strati sono stati riponderati in base alla variabilità del fenomeno, così come risulta da fonti bibliografiche, demografiche e storiche di riferimento. In assenza di fonti censuarie aggiornate relative alla situazione demografica della comunità slovena nei comuni oggetto dell'indagine si è fatto riferimento allo studio realizzato da Pavel Stranj (Stranj, 1999), il quale si è basato su indagini condotte da numerosi istituti, in un arco di tempo rilevante (1971-1988).

La variabile di stratificazione scelta è di tipo territoriale e consente di suddividere il territorio in 5 sub-aree: le prime due sono costituite dai comuni capoluogo di provincia (Trieste e Gorizia), mentre le altre tre comprendono i rimanenti comuni suddivisi per le tre province interessate.

Si precisa che lo studio svolto dallo Stranj non è stato effettuato con riferimento né alle classi di età né al genere. Al fine di ottenere una stima dell'attuale popolazione residente nei comuni interessati dall'indagine con queste caratteristiche, sono stati elaborati i dati del suddetto studio rapportandoli alla popolazione residente per genere e classi di età rilevata al 31.12.2010 (*Tabella 1*).

Il campione finale dell'indagine è costituito da 1.500 cittadini maggiorenni residenti nel territorio di riferimento, distribuiti per sesso, classi d'età e area di residenza come presentato dalla successiva *Tabella 2*.

Tabella. 2 – Composizione del campione dell'indagine per sesso, classi d'età e territorio

Area	maschi				femmine				Totale
	18-39	40-59	60 e più	totale	18-39	40-59	60 e più	totale	
Trieste	25	34	33	92	24	35	49	108	200
Gorizia	29	35	31	95	27	33	45	105	200
AREA Trieste	59	86	86	231	57	85	107	249	480
AREA Gorizia	33	40	34	107	29	36	48	113	220
AREA Udine	57	75	64	196	54	69	81	204	400
TOTALE	203	270	248	721	191	258	330	779	1.500

Nella definizione del disegno dell'indagine si è optato per la riponderazione delle sub-aree in base allo studio dello Stranj in virtù di due principali motivazioni. In primo luogo, perché si è voluto mantenere la fedeltà al piano di campionamento utilizzato nell'ambito della già citata *Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del FVG rispetto alle normative di tutela*, in modo da permettere la confrontabilità di alcuni dati in prospettiva diacronica (a sei anni di distanza da una rilevazione all'altra). In secondo luogo, perché si è voluto privilegiare numericamente - in coerenza con quanto operato ai tempi della suddetta indagine - le aree in cui la comunità slovena risulta demograficamente più consistente (in particolare i comuni minori della provincia di Trieste), perlomeno alla luce dallo studio dello Stranj. Si è ritenuto, infatti, che in dette aree, in virtù di una presenza storicamente più visibile della lingua slovena nel territorio e soprattutto del maggior livello di applicazione delle normative di tutela a favore della stessa, la popolazione sia maggiormente informata rispetto ai temi trattati dell'indagine e quindi più preparata a rispondere alle domande previste dal questionario.

In conseguenza alla riponderazione delle sub-aree in base allo studio dello Stranj (cfr. *Tabelle 1 e 2*) si può notare come nella provincia di Trieste i comuni del circondario (480 unità campionarie) risultino fortemente sovradimensionati rispetto al comune capoluogo (200 unità campionarie), mentre nella provincia di Gorizia è viceversa il comune capoluogo (200 unità campionarie) a essere leggermente sovradimensionato rispetto ai comuni del circondario (220 unità campionarie).

Alla luce di queste osservazioni va pertanto enfatizzata un'importante obiezione metodologica, e cioè che i risultati dell'indagine relativi al campione complessivo non vanno automaticamente proiettati sulla totalità della popolazione dei 32 comuni coinvolti, ma necessitano, altresì, di particolare cautela interpretativa. Va invece osservato che i risultati relativi alle cinque sub-aree (Trieste, Gorizia, AREA TS, AREA GO, AREA UD) presentano senza dubbio un'affidabilità significativa, prestandosi in tal modo a eventuali proiezioni e inferenze.

2.4 Analisi e presentazione dei dati raccolti

I risultati dell'indagine verranno esposti in tre sezioni autonome, corrispondenti ai tre blocchi di domande previsti dal questionario, ossia:

- 1) il profilo sociolinguistico degli intervistati;
- 2) la percezione degli intervistati rispetto all'uso della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni del FVG;
- 3) gli atteggiamenti degli intervistati nei confronti dell'uso pubblico della lingua slovena nel FVG.

Il presente contributo si articola in una serie di schede, ciascuna delle quali presenterà l'analisi delle risposte ottenute a una specifica domanda del questionario. Ogni scheda fornirà dapprima una breve descrizione delle risposte ottenute dal campione complessivo degli intervistati per poi disaggregare le risposte in base alle cinque sub-aree territoriali considerate. Le analisi e i commenti saranno corredati da una serie di tabelle che agevoleranno la lettura dei dati. Per esigenze editoriali di spazio, in questo

contributo ci si limiterà a presentare una stretta selezione di tutti i risultati portati alla luce dell'indagine. Per un'analisi esaustiva degli esiti di quest'ultima si rimanda pertanto al report conclusivo (Jagodic, Janežič e Susič, 2013).

3. PROFILO SOCIOLINGUISTICO DEGLI INTERVISTATI

Il primo gruppo di domande previste dal questionario ha avuto lo scopo di determinare il profilo sociolinguistico del campione dell'indagine. Agli intervistati è stato richiesto di indicare una serie di dati, tra cui quelli relativi alla loro lingua materna, alla lingua materna dei genitori e dell'eventuale partner, alle lingue o dialetti utilizzati in ambito familiare, alla comunità linguistica di appartenenza nonché alla loro capacità di parlare e capire la lingua slovena. Per limitazioni di spazio, si presenteranno di seguito soltanto alcuni dei dati raccolti.

3.1 Lingua materna

La prima domanda ha richiesto agli intervistati di indicare la propria lingua materna, ossia la lingua che nella vita hanno appreso e parlato per prima. Con il termine "lingua" si è inteso sia la varietà standard della lingua, sia una delle sue varietà dialettali.

Dalla *Tabella 3* si può notare come, *nell'intera area analizzata*, lo sloveno venga indicato come lingua materna da oltre un quarto degli intervistati (25,3%), che diventa addirittura 28,6% se vi si aggiunge anche chi dichiara di averlo appreso e parlato simultaneamente all'italiano (3,3%). La maggior parte dei cittadini coinvolti nell'indagine è, ovviamente, di lingua materna italiana (59,6%), mentre le percentuali di coloro che hanno appreso e parlato per prima una delle altre due lingue regionali riconosciute dalla Legge 482/99 (friulano e tedesco) o una lingua straniera si attestano, rispettivamente, al 7% e al 4,8%.

Già da questa prima analisi si rende evidente come la quota di popolazione di madrelingua slovena individuata all'interno del campione dell'indagine sia assai elevata, probabilmente nettamente al di sopra rispetto a quella effettiva. Pur non disponendo di dati attendibili, univoci e aggiornati rispetto alla consistenza numerica della comunità slovena nei 32 comuni considerati⁴, né in termini assoluti e nemmeno in quelli relativi, si può affermare che la percentuale di cittadini di madrelingua slovena riscontrata dalla presente indagine - 25,3% (più di un intervistato su quattro) - risulti in effetti superiore a ogni ragionevole ipotesi. A spiegazione di questo dato un po' controverso intervengono, a parere dei redattori, due principali motivi:

4 I dati esistenti, che si riferiscono ai passati censimenti e a una serie di stime non recentissime (Valussi, 1974; Gruppo Alpina, 1975; Bellinello, 1996, Stranj, 1999), sono stati contestati, di volta in volta, dal gruppo minoritario o dal gruppo maggioritario. L'ultimo censimento ufficiale risale al 1971, dopodiché la comunità slovena si è sistematicamente rifiutata di sottoporsi a un suo rilevamento numerico, poiché gli esiti dei precedenti hanno sempre riportato un numero di sloveni considerato inferiore rispetto a quello reale.

- a) Il primo riguarda l'elevato grado di rifiuto a sottoporsi all'intervista da parte dei cittadini di lingua italiana, dovuto principalmente allo scarso interesse verso i temi trattati dall'indagine. Ne potrebbe emergere, quindi, un sovradimensionamento campionario degli intervistati di lingua slovena, che hanno generalmente accolto di buon grado l'invito a sottoporsi all'intervista, rispondendo a tutte le domande previste.
- b) Il secondo motivo va invece ricercato nel già menzionato sovradimensionamento campionario di talune sub-aree - soprattutto quella comprendente gli altri comuni della provincia di Trieste - che di fatto "pesano" più di altre nella determinazione del profilo (sociolinguistico) del campione complessivo.

Il diverso "peso" delle sub-aree nel determinare le caratteristiche del campione complessivo si rende evidente dalla disaggregazione dei dati in base al territorio di residenza dei soggetti intervistati.

Nell'*area triestina* emerge, infatti, che la quota di intervistati di lingua materna slovena sia particolarmente elevata proprio nei comuni minori del circondario, dove raggiunge addirittura il 46,3%. Va notata la differenza che intercorre con il comune capoluogo (20,5%), a testimonianza di una presenza di cittadini di madrelingua slovena molto più radicata, perlomeno in termini relativi, nei nuclei del circondario che non nelle aree urbane o immediatamente limitrofe alla città. Anche in queste ultime, tuttavia, l'indagine riporta una quota di intervistati di lingua materna slovena tutt'altro che trascurabile (oltre un intervistato su cinque), che va probabilmente ascritta al primo dei due motivi sopra descritti.

Notevolmente minore è la percentuale degli intervistati dichiaratisi di lingua materna slovena riscontrata nell'*area goriziana*. Anche nel caso di Gorizia, tuttavia, la presenza di cittadini di lingua materna slovena risulta più radicata nei comuni del circondario (24,5%) che non nella municipalità capoluogo (13,5%), dove va peraltro enfatizzata una quota di soggetti di lingua materna italiana molto superiore alla media complessiva (72,5%). Nel contesto goriziano va inoltre sottolineato il radicamento di un'altra "comunità linguistica storica" riconosciuta, quella friulana, tant'è vero che il 6% degli intervistati goriziani indica di aver appreso e parlato per prima proprio la lingua friulana.

La minor percentuale di soggetti dichiaratisi di lingua materna slovena è rilevata nell'*area udinese* (8,8%), ossia laddove la presenza della comunità di minoranza è storicamente meno consistente, compatta e organizzata nonché maggiormente sottoposta alle pressioni assimilatrici provenienti dalla società più ampia. Va inoltre tenuto conto che, nel contesto udinese, la stragrande maggioranza degli intervistati dichiaratisi di lingua materna slovena ha precisato che non si tratta dello sloveno standard bensì di una delle varietà dialettali locali. Anche nell'area udinese va evidenziata un'elevata presenza di soggetti nativi nelle altre due lingue regionali riconosciute (19,3%), con larga preponderanza del friulano rispetto al tedesco.

Tabella 3 - “Quale è la lingua che ha appreso e parlato per prima (la sua lingua materna)?”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
italiano	N	139	224	145	138	249	895
	%	69,5%	46,7%	72,5%	62,7%	62,3%	59,7%
sloveno	N	41	222	27	54	35	349
	%	20,5%	46,3%	13,5%	24,5%	8,8%	25,3%
italiano e sloveno simultaneamente	N	9	18	10	8	4	49
	%	4,5%	3,8%	5,0%	3,6%	1,0%	3,3%
altre lingue regionali riconosciute (L.482/99)	N	1	2	10	15	77	105
	%	0,5%	0,4%	5,0%	6,8%	19,3%	7,0%
altro	N	10	14	8	5	35	72
	%	5,0%	2,9%	4,0%	2,3%	8,8%	4,8%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

3.2 Lingua o dialetto utilizzato in ambito familiare

Un ulteriore importante dato nella costruzione del profilo sociolinguistico dei cittadini intervistati riguarda la lingua o il dialetto utilizzato in prevalenza nella sfera familiare.

Dall'analisi dalle risposte ottenute dal *campione complessivo* dell'indagine è possibile osservare come lo sloveno venga usato in famiglia come lingua prevalente dal 19,3% degli intervistati, mentre un ulteriore 6,3% dichiara di utilizzarlo assieme all'italiano (Tabella 4). Il confronto con i dati esaminati in precedenza in riferimento alla lingua materna (Tabella 3) rivela che i soggetti dichiaratisi di lingua materna slovena (25,3%) siano di ben 6 punti percentuali più numerosi rispetto a coloro che utilizzano lo sloveno in ambito familiare (19,3%). Il dato potrebbe segnalare una graduale contrazione nell'uso familiare della lingua di minoranza, che in alcuni casi viene trasferita al soggetto dai genitori ma cessa di essere utilizzata nell'attuale contesto familiare.

Nell'*area triestina*, l'uso familiare dello sloveno è molto più radicato rispetto alle altre due province, soprattutto nei comuni della cintura periferica, dove il 38% dei soggetti qui residenti dichiara di utilizzarlo come codice prevalente. Per contro, spostandoci verso il comune capoluogo, il ricorso allo sloveno come lingua prevalente in famiglia tende a calare drasticamente, attestandosi al 16,6% del sub-campione analizzato.

Anche in questo caso, nell'*area goriziana* il ricorso in famiglia allo sloveno è meno diffuso rispetto al contesto triestino. Ciò vale in modo particolare per la municipalità di Gorizia, dove detta percentuale non supera il 10,5%. Nei comuni del circondario, l'uso prevalente dello sloveno è dichiarato dal 17,1% degli intervistati, che viene accompagnato da un'ulteriore quota relativa a coloro che lo utilizzano assieme all'italiano (7,8%).

Non sorprende infine l'evidenza secondo cui l'uso familiare dello sloveno sia al livello più basso nell'area *udinese*. Soltanto il 3,6% dei cittadini qui intervistati dichiara di ricorrervi come codice prevalente (di cui la grande maggioranza precisa, ancora una volta, che non si tratta dello standard bensì di una varietà dialettale), affiancato da un ulteriore 4,8% che lo alterna all'italiano. Molto consistente in queste zone è la quota di intervistati che in famiglia utilizza un'altra delle lingue regionali riconosciute (34,5%), e in particolare il friulano.

Tabella 4 - "Qual'è la lingua o il dialetto che utilizza in prevalenza in ambito familiare?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
italiano	N	137	254	145	134	197	867
	%	68,8%	53,0%	72,5%	61,8%	50,0%	58,2%
sloveno	N	33	182	21	37	14	287
	%	16,6%	38,0%	10,5%	17,1%	3,6%	19,3%
italiano e sloveno simultaneamente	N	13	32	10	17	19	91
	%	6,5%	6,7%	5,0%	7,8%	4,8%	6,1%
altre lingue regionali riconosciute (L.482/99)	N	3	2	10	19	136	170
	%	1,5%	0,4%	5,0%	8,8%	34,5%	11,4%
altro	N	13	9	14	10	28	74
	%	6,5%	1,9%	7,0%	4,6%	7,1%	5,0%
Totale	N	199	479	200	217	394	1489
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

3.3 Comunità linguistica di appartenenza

Con la domanda successiva si è chiesto alla popolazione intervistata di indicare a quale (o a quali) comunità linguistica(-che) si sente di appartenere.

Dai risultati emerge che a esprimere la propria appartenenza alla comunità linguistica slovena è un quinto del campione complessivo (19,5%) (Tabella 5), ossia una percentuale sostanzialmente affine a quanti in precedenza hanno dichiarato di utilizzare lo sloveno come lingua prevalente in famiglia (Tabella 4). Considerato tuttavia anche il 7,8% di chi si definisce appartenente sia alla comunità slovena che a quella italiana, gli appartenenti (anche) alla comunità linguistica slovena superano il quarto del campione complessivo (27,3%).

Il confronto dei dati in base alla provincia rivela tendenze molto simili a quanto riscontrato in precedenza nella valutazione della lingua utilizzata nel contesto familiare.

L'area triestina detiene un ampio primato anche per quanto concerne la percentuale degli intervistati che dichiarano fedeltà alla comunità linguistica slovena. Nei comuni del circondario detta quota riguarda addirittura il 37,2% dei soggetti qui residenti, alla quale si accompagna un ulteriore significativo nucleo di appartenenti a entrambe le comunità (14,2%). Ne consegue che nel complesso dei comuni minori triestini la percentuale di intervistati dichiaratisi appartenenti (anche) alla comunità linguistica slovena supera addirittura la metà del subcampione (51,4%).

Anche in questo caso, nell'area goriziana la quota di cittadini che si dichiarano appartenenti alla comunità linguistica slovena è nettamente inferiore rispetto a quanto rilevato nella provincia di Trieste. Una volta ancora, sono i cittadini residenti nei comuni del circondario a presentare un senso di appartenenza più diffuso alla comunità di minoranza (17,5%) rispetto a coloro che abitano nella municipalità capoluogo (10,5%).

Nell'area udinese, infine, chi si identifica con la comunità linguistica slovena costituisce un'esigua minoranza, pari al 4,4% dei cittadini qui intervistati. Oltremodo marginale risulta anche la quota di chi percepisce di appartenere a entrambe le comunità (1,8%).

Tabella 5 - "A quale (o a quali) comunità linguistica (-che) si sente di appartenere?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
italiana	N	138	212	149	130	250	879
	%	69,7%	44,8%	78,0%	59,9%	64,4%	59,9%
slovena	N	35	176	20	38	17	286
	%	17,7%	37,2%	10,5%	17,5%	4,4%	19,5%
italiana e slovena	N	14	67	5	22	7	115
	%	7,1%	14,2%	2,6%	10,1%	1,8%	7,8%
altre comunità regionali riconosciute (L.482/99)	N	0	0	5	14	90	109
	%	0,0%	0,0%	2,6%	6,5%	23,2%	7,4%
altro	N	11	18	12	13	24	78
	%	5,6%	3,8%	6,3%	6,0%	6,2%	5,3%
Totale	N	198	472	191	217	388	1467
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4. PERCEZIONE DEGLI INTERVISTATI RISPETTO ALL'USO DELLA LINGUA SLOVENA NELLE PUBBLICHE AMMINISTRAZIONI DEL FVG

Il secondo comparto - relativo alla "percezione" dell'uso della lingua slovena nelle pubbliche amministrazioni del FVG - si compone di una batteria di 23 domande.

Le prime 4 domande indagano la percezione della *visibilità esterna* della lingua slovena in relazione alla segnaletica stradale; alle insegne degli enti pubblici; ai manifesti e avvisi degli enti pubblici; ai manifesti e pubblicità degli enti privati.

Le altre 19 domande riguardano invece la percezione dell'*uso (orale e scritto) della lingua slovena all'interno delle pubbliche amministrazioni*. Nell'indagine sono stati campionati 5 tipologie di enti: Comuni, ospedali, Agenzia delle entrate, stazioni di Polizia e stazioni dei Carabinieri. Per ogni tipologia è stata anteposta una domanda sulla frequentazione o meno da parte dell'intervistato dell'ente stesso negli ultimi cinque anni (5 domande). Per ciascun tipo di ente campionato sono state in seguito somministrate due domande, agli intervistati che hanno risposto di "aver frequentato", sulla percezione dell'uso sia "scritto" che "orale" della lingua slovena all'interno degli uffici (10 domande). Per i soli Comuni e Ospedali sono state poste due domande alternative, agli intervistati che hanno dichiarato di "non aver frequentato", per sapere se questi ultimi fossero a conoscenza dell'uso "scritto" e "orale" della lingua slovena tramite parenti o conoscenti (4 domande).

Tra gli enti pubblici campionati, quelli risultati più frequentati dai cittadini sono i Comuni (frequentazione dell'85,6% del campione complessivo) e gli ospedali (frequentazione dell'74,7%), mentre la frequentazione dell'Agenzia delle entrate, delle stazioni di Polizia e delle stazioni dei Carabinieri è risultata decisamente più ridotta.

Nella parte espositiva si riportano solamente 3 tabelle che riguardano le risposte alle domande sulla "visibilità esterna" e 4 tabelle sull'uso della lingua slovena" nei Comuni e negli ospedali. Per le risposte relative alle altre domande si rinvia al report sull'indagine.

4.1 Percezione dell'uso dello sloveno nella segnaletica stradale

La maggioranza assoluta del *campione complessivo* intervistato - precisamente il 57,7% - dichiara di aver visto nel comune in cui risiede segnaletiche stradali anche in lingua slovena (*Tabella 6*). Inoltre il 4,2% dichiara di aver visto tale segnaletica in alcune aree del circondario o a ridosso del confine. In contrapposizione, uno su tre degli intervistati (il 33,7%) dichiara di non aver mai visto la segnaletica stradale in lingua slovena.

Tra gli intervistati dell'*area triestina*, nei dati dei residenti nei comuni minori si rilevano percentuali superiori alla media complessiva. Tale maggiore "visibilità" della segnaletica in lingua slovena riguarda l'80% degli intervistati, con una percentuale quindi di più di 20 punti percentuali superiore al campione complessivo. Detta differenza positiva concerne però i soli intervistati dei comuni minori, in quanto il dato degli intervistati del comune capoluogo registra, invece, una percentuale del 41%, in-

feriore cioè di oltre 15 punti percentuali rispetto a quella del campione complessivo. La distribuzione delle risposte concernente gli intervistati dell'*area goriziana* evidenzia anch'essa una percentuale superiore a quella risultante dal campione complessivo, sia per i comuni minori (64,1%) sia per il capoluogo di provincia (61,5%).

Gli intervistati dell'*area udinese* contribuiscono ad abbassare la media delle percentuali complessive, evidenziando una minore "visibilità" della segnaletica stradale nei loro territori comunali. Riportando gli scostamenti più significativi: solo un intervistato su tre (il 33,7%) dichiara di aver visto segnali stradali in lingua slovena, mentre quasi due su tre intervistati (il 61,3%) dichiara di non aver mai visto tale segnaletica.

Tabella 6 - "Ci può dire se nel comune in cui risiede la segnaletica stradale (ad es.: cartelli stradali, indicazioni stradali) compare anche in lingua slovena, oltre che in lingua italiana?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	82	384	123	141	134	864
	%	41,8%	80,0%	61,5%	64,1%	33,7%	57,7%
solo in alcune aree (del circondario o vicino al confine)	N	47	3	1	9	3	63
	%	23,5%	0,6%	0,5%	4,1%	0,8%	4,2%
no, mai visto	N	65	67	65	64	244	505
	%	32,5%	14,0%	32,5%	29,1%	61,3%	33,7%
non sa, non risponde	N	6	26	11	6	17	66
	%	3,0%	5,4%	5,5%	2,7%	4,3%	4,4%
Totale	N	200	480	200	220	398	1498
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.2 Percezione dell'uso dello sloveno nelle insegne degli edifici pubblici

La risposta del *campione complessivo* intervistato alla domanda relativa all'uso dello sloveno nelle insegne degli edifici pubblici risulta molto differenziata a seconda dell'area territoriale, anche se la percentuale di chi dichiara di aver visto insegne in lingua slovena (il 43,4 %) e chi dichiara di non averle mai viste (43,6%) è quasi simile, e riguarda, indicativamente, 4 su 10 intervistati (Tabella 7). Poco rilevante (2,6%) è invece il risultato complessivo di coloro che hanno visto tali insegne solo in alcune aree del circondario o a ridosso del confine.

Nell'*area triestina*, il dato di chi ha visto tali insegne si differenzia considerevolmente tra il comune di capoluogo (31,2%) e i comuni minori (68,3%). Quest'ultima

percentuale supera di quasi un quarto quella riscontrata per il campione complessivo e risulta la più alta in assoluto.

La distribuzione delle risposte nell'*area goriziana* non si discosta molto dal dato complessivo di "visibilità" (43,4%). Anche le differenze all'interno dell'area - 44% per il comune capoluogo e 40,5% per i comuni minori - non sembrano dar adito a particolari considerazioni.

Gli intervistati dell'*area udinese* contribuiscono anche in questo caso ad abbassare la media delle interviste complessive, evidenziando una minore "visibilità" delle insegne degli edifici pubblici nei loro territori comunali. Riportando gli scostamenti più significativi: solo un intervistato su cinque (20,8%) dichiara di aver visto tali insegne, mentre sette su dieci intervistati (70,8%) dichiara di non aver mai visto insegne in sloveno su edifici pubblici.

Tabella 7 - "Nel comune in cui risiede, le insegne degli edifici pubblici compaiono anche in lingua slovena?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	62	328	88	89	83	650
	%	31,2%	68,3%	44,0%	40,5%	20,8%	43,4%
solo in alcune aree (del circondario o vicino al confine)	N	36	1	1	0	1	39
	%	18,1%	0,2%	0,5%	0,0%	0,3%	2,6%
no, mai visto	N	87	99	80	105	283	654
	%	43,7%	20,6%	40,0%	47,7%	70,8%	43,6%
non sa, non risponde	N	14	52	31	26	33	156
	%	7,0%	10,8%	15,5%	11,8%	8,3%	10,4%
Totale	N	199	480	200	220	400	1499
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.3 Percezione dell'uso dello sloveno nei manifesti e negli avvisi degli enti pubblici

La maggioranza assoluta del *campione complessivo* intervistato – precisamente il 55,6% - dichiara di aver visto nel comune in cui risiede manifesti e avvisi di enti pubblici in lingua slovena (Tabella 8). Una percentuale inferiore all'1% (0,7%) dichiara di aver visto tali manifesti e avvisi solo in alcune aree del circondario o a ridosso del confine. Viceversa, uno su tre (il 31,7%) dichiara di non aver mai visto tali manifesti e avvisi.

Tra gli intervistati dell'*area triestina* vanno evidenziate soprattutto le risposte dei residenti nei comuni minori, affermative nel 78,3% dei casi, un dato superiore di oltre 20 punti percentuali rispetto al campione complessivo. I residenti del comune capoluogo si attestano tuttavia su un dato, il 51,8%, che risulta inferiore a quello complessivo.

La percentuale delle risposte concernente gli intervistati dell'*area goriziana* risulta superiore rispetto al dato complessivo, sia per quanto riguarda il dato del comune capoluogo (69,5%) che per quello dei comuni minori (60,7%), con uno scarto, tra i due dati di quasi 10 punti.

Gli intervistati dell'*area udinese* contribuiscono anche in questo caso ad abbassare il dato medio: solo un intervistato su cinque (20,6%) dichiara di aver visto tali manifesti e avvisi, mentre quasi sette su dieci intervistati (68,4%) dichiara di non averne mai visto.

Tabella 8 - "Nel suo comune, i manifesti e gli avvisi degli enti pubblici (per es. liste elettorali, avvisi della nettezza urbana ecc.) compaiono anche in lingua slovena?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	103	376	139	133	82	833
	%	51,8%	78,3%	69,5%	60,7%	20,6%	55,6%
solo in alcune aree (del circondario o vicino al confine)	N	10	0	0	0	0	10
	%	5,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,0%	0,7%
no, mai visto	N	65	44	26	66	273	474
	%	32,7%	9,2%	13,0%	30,1%	68,4%	31,7%
non sa, non risponde	N	21	60	35	20	44	180
	%	10,6%	12,5%	17,5%	9,1%	11,0%	12,0%
Totale	N	199	480	200	219	399	1497
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.4 Percezione dell'uso orale dello sloveno negli uffici del Comune di appartenenza (rapporti con il pubblico)

Dall'analisi dei dati riguardanti gli intervistati dell'*intera area interessata* emerge che il 45,1% è a conoscenza del fatto che il personale del proprio Comune usa anche la lingua slovena nei rapporti con il pubblico, il 30,4% dichiara di non aver mai sentito e il 24,5% dichiara di non sapere, o non risponde (Tabella 9).

Gli intervistati dell'*area triestina* forniscono risposte molto differenziate a seconda del comune di residenza: si rileva, rispetto all'uso della lingua slovena da parte del personale, una forbice di quasi 44 punti percentuali. I residenti del comune capoluogo rispondono affermativamente per il 31,8%, mentre i residenti dei comuni minori per il 75,1%.

Per quanto riguarda gli intervistati dell'*area goriziana* le differenze all'interno dell'area sono minime per quanto riguarda coloro che rispondono affermativamente: il 41,5% per il comune capoluogo e 41,1% per i comuni minori; si differenziano invece le percentuali per la risposta negativa: 17% per il comune capoluogo e 28,1% per i comuni minori.

Le risposte che danno gli intervistati dell'*area udinese* anche in questo caso si discostano significativamente dalle risposte dei residenti delle altre aree: solo 1 intervistato su 5 (18,3%) risponde affermativamente, metà degli intervistati (49,7%) risponde negativamente e 1 su 3 (32%) dichiara di non sapere, o non risponde.

Tabella 9 - "Negli uffici del suo Comune, il personale usa anche la lingua slovena nei rapporti con il pubblico? (uso orale)"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	50	323	61	79	65	578
	%	31,8%	75,1%	41,5%	41,1%	18,3%	45,1%
no, mai visto	N	92	42	25	54	177	390
	%	58,6%	9,8%	17,0%	28,1%	49,7%	30,4%
non sa, non risponde	N	15	65	61	59	114	314
	%	9,6%	15,1%	41,5%	30,7%	32,0%	24,5%
Totale	N	157	430	147	192	356	1282
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.5 Percezione dell'uso scritto dello sloveno negli uffici del Comune di appartenenza (modulistica, documenti)

Dall'analisi dei dati riguardanti gli intervistati dell'*intera area interessata* emergono due percentuali identiche – precisamente il 38,6% - fra chi dichiara di essere a conoscenza del fatto che il personale del proprio Comune usa anche la lingua slovena nella modulistica e nei documenti e chi dichiara che la lingua slovena non viene usata (*Tabella 10*). Una percentuale significativa – precisamente il 22,8% - dichiara invece di non sapere, o non risponde.

Gli intervistati dell'*area triestina* forniscono risposte molto differenziate e presentano, rispetto all'uso scritto della lingua slovena, una forbice, come già per l'uso della lingua orale, che raggiunge la differenza di 50 punti percentuali: i residenti del comune capoluogo rispondono affermativamente per il 23,4%, mentre i residenti dei comuni minori per il 73,5%. Anche per la percentuale di coloro che dichiarano di non sapere, o non rispondono alla domanda, si nota la differenza tra i residenti del comune capoluogo (27,2%) rispetto ai residenti dei comuni minori (13,7%), che presentano una percentuale dimezzata.

Tra gli intervistati residenti dell'*area goriziana* le differenze all'interno dell'area considerata sono minime per quanto riguarda coloro che hanno risposto affermativamente: 29,9% per il comune capoluogo e 31,3% per i comuni minori; si differenziano invece per quanto riguarda la risposta negativa: 42,2% per il comune capoluogo e 34,4% per i comuni minori.

Le risposte che danno gli intervistati dell'*area udinese* anche in questo caso si discostano significativamente dalle risposte dei residenti delle altre aree: solo 1 intervistato su 10 (10,7%) risponde affermativamente; 4 su 10 intervistati (38,6%) risponde negativamente e quasi 1 su 4 (23,6%) - in linea con la percentuale complessiva delle risposte - dichiara di non sapere, o non risponde.

Tabella 10 - "Negli uffici del suo Comune, la lingua slovena viene utilizzata nella modulistica e nei documenti? (uso scritto)"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	37	317	44	60	38	496
	%	23,4%	73,5%	29,9%	31,3%	10,7%	38,6%
no, mai visto	N	78	55	62	66	234	495
	%	49,4%	12,8%	42,2%	34,4%	65,7%	38,6%
non sa, non risponde	N	43	59	41	65	84	293
	%	27,2%	13,7%	27,9%	34,4%	23,6%	22,8%
Totale	N	158	431	147	192	356	1284
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.6 Percezione dell'uso orale dello sloveno negli ospedali (rapporti con il pubblico)

Nell'intera *area interessata*, il 52,2% degli intervistati - la maggioranza - dichiara di non aver mai sentito usare la lingua slovena da parte del personale negli ospedali situati in prossimità della propria zona di residenza, a Trieste, Monfalcone o Udine. Soltanto il 19% dichiara di essere a conoscenza del fatto che il personale dell'ospedale usa anche la lingua slovena nei rapporti con il pubblico, mentre il restante 28,8% dichiara di non sapere, o non risponde (*Tabella 11*).

Gli intervistati dell'*area triestina* forniscono risposte che sono sostanzialmente simili per quanto riguarda il non sentito: i residenti del comune capoluogo rispondono "no" per il 64,6%, mentre i residenti dei comuni minori per il 62,2%. La percentuale di coloro che asseriscono di aver sentito parlare la lingua slovena è invece del 22% per i residenti del comune capoluogo e del 14,6% per i residenti dei comuni minori.

Per quanto riguarda gli intervistati dell'*area goriziana* si riscontrano differenze all'interno dell'area considerata: coloro che hanno risposto affermativamente risultano essere il 24,7% per il comune capoluogo e il 23,8% per i comuni minori. Per la risposta negativa la percentuale è invece del 28,2% per il comune capoluogo e 40,9% per i comuni minori.

Le risposte che danno gli intervistati dell'*area udinese* non si discostano significativamente dalle risposte complessive: il 56% - la maggioranza a fronte del 52,2% del dato complessivo - risponde negativamente, mentre il 15,2% - rispetto al 19% complessivo - risponde affermativamente e il 28,8% dichiara di non sapere o non risponde.

Tabella 11 - "Negli ospedali della sua zona, il personale usa anche la lingua slovena nei rapporti con il pubblico? (uso orale)"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	36	49	43	46	38	212
	%	22,0%	14,6%	24,7%	23,8%	15,2%	19,0%
no, mai visto	N	106	209	49	79	140	583
	%	64,6%	62,2%	28,2%	40,9%	56,0%	52,2%
non sa, non risponde	N	22	78	82	68	72	322
	%	13,4%	23,2%	47,1%	35,2%	28,8%	28,8%
Totale	N	164	336	174	193	250	1117
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

4.7 Percezione dell'uso scritto dello sloveno negli ospedali (modulistica, documenti)

Dall'analisi dei dati riguardanti l'*intera area interessata* emerge che soltanto il 2,2% degli intervistati sono a conoscenza che la lingua slovena viene utilizzata negli ospedali per quanto riguarda la modulistica e i documenti (Tabella 12). La maggioranza degli intervistati (67,4%), 7 su 10, si dichiara convinta che la lingua slovena scritta non venga usata, mentre una percentuale del 30,4%, quasi 1 su 3 intervistati, dichiara di non sapere, o non risponde.

Gli intervistati dell'*area triestina* presentano risposte differenziate: a rispondere "no" è il 67,3% dei residenti del comune capoluogo contro il 77,2% gli intervistati dei comuni minori.

Nell'*area goriziana* dette differenze risultano minime: coloro che rispondono negativamente sono il 53,4% dei residenti del comune capoluogo contro il 54,2% per i comuni minori.

Le risposte che danno gli intervistati nell'*area udinese* non si discostano significativamente dalle risposte dei residenti delle altre aree, visto che il 74% degli intervistati, 7 su 10, risponde negativamente e il 24% dichiara di non sapere o non risponde.

Tabella 12 - “Negli ospedali della sua zona, la lingua slovena viene utilizzata nella modulistica e nei documenti? (uso scritto)”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
si	N	1	8	6	5	5	25
	%	0,6%	2,4%	3,4%	2,6%	2,0%	2,2%
no, mai visto	N	111	261	93	104	185	754
	%	67,3%	77,2%	53,4%	54,2%	74,0%	67,4%
non sa, non risponde	N	53	69	75	83	60	340
	%	32,1%	20,4%	43,1%	43,2%	24,0%	30,4%
Totale	N	165	338	174	192	250	1119
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5. ATTEGGIAMENTI DEGLI INTERVISTATI NEI CONFRONTI DELL'USO PUBBLICO DELLA LINGUA SLOVENA NEL FVG

L'ultima sezione comprende una serie di domande volte a evidenziare gli atteggiamenti degli intervistati nei confronti dell'uso delle lingue delle minoranze in generale e della lingua slovena in particolare in diversi ambiti pubblici. Anche in questo caso la scarsa disponibilità di spazio rende impossibile la presentazione delle risposte ottenute rispetto a tutti gli item considerati. Per l'analisi di tutti i dati raccolti nella sezione si rimanda pertanto, una volta ancora, al report conclusivo dell'indagine.

5.1 Atteggiamento verso il diritto per le minoranze linguistiche di utilizzare la propria lingua in ambito pubblico

La maggioranza relativa del *campione complessivo* intervistato – precisamente il 45,7% - ha dichiarato di essere “molto favorevole” all'affermazione circa il godimento da parte degli appartenenti ad una minoranza linguistica “degli stessi diritti nell'uso pubblico, sia orale che scritto, della propria lingua rispetto alla popolazione di maggioranza” (Tabella 13). Se a questi aggiungiamo anche coloro che si sono dichiarati “abbastanza favorevoli” vediamo che questo atteggiamento positivo è condiviso dall'82,3%. Un atteggiamento che possiamo definire negativo in quanto “poco o per niente favorevole” al godimento dei menzionati diritti è stato espresso soltanto dal 13,7% del campione intervistato

Tra gli intervistati dell'area *triestina* risulta più diffuso un atteggiamento positivo, ma tale differenza rispetto al dato generale va tutta a favore dei comuni circondariali della provincia (62,7%) rispetto al comune di Trieste che registra una percentuale relativamente più bassa (38,5%).

La distribuzione delle risposte – cioè il diverso grado di accordo alla menzionata affermazione - concernente gli intervistati dell'area *goriziana* non si discosta (almeno, secondo chi scrive, non in modo statisticamente significativo) di molto da quella risultante nel campione complessivo, e ciò riguarda sia il comune di Gorizia sia gli altri comuni della stessa provincia. Gli scostamenti di pochi punti percentuali sono probabilmente dovuti alla casualità.

Gli intervistati dell'area *udinese* invece hanno espresso un atteggiamento più negativo rispetto gli intervistati delle altre aree. Va evidenziato specialmente il dato che riguarda l'ammontare di coloro che hanno espresso il grado più elevato di accordo (“molto favorevole”) con il 25% degli intervistati (rispetto al 45,7% del campione complessivo) e le risposte che si riferiscono ad un atteggiamento piuttosto negativo (“poco o per niente favorevole”) espresse dal 21,3% degli intervistati (praticamente un intervistato su cinque).

Tabella 13 - “Indichi il suo grado di accordo con la seguente affermazione: Gli appartenenti ad una minoranza linguistica dovrebbero godere degli stessi diritti nell'uso pubblico, sia orale che scritto, della propria lingua rispetto alla popolazione di maggioranza.”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	77	301	99	101	108	686
	%	38,5%	62,7%	49,5%	45,9%	27,0%	45,7%
abbastanza	N	90	129	66	86	178	549
	%	45,0%	26,9%	33,0%	39,1%	44,5%	36,6%
poco	N	14	23	19	20	44	120
	%	7,0%	4,8%	9,5%	9,1%	11,0%	8,0%
per niente	N	10	16	7	11	41	85
	%	5,0%	3,3%	3,5%	5,0%	10,3%	5,7%
altro	N	4	1	1	2	2	10
	%	2,0%	0,2%	0,5%	0,9%	0,5%	0,7%
non sa, non risponde	N	5	10	8	0	27	50
	%	2,5%	2,1%	4,0%	0,0%	6,8%	3,3%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.2 Atteggiamento verso l'opportunità che tutta la popolazione di una zona dove è presente una minoranza almeno capisca la lingua minoritaria

L'affermazione circa l'esigenza che tutta la popolazione vivente sul territorio in cui è presente una comunità minoritaria dovrebbe almeno capire la lingua di questa comunità – che potremmo definire una conoscenza passiva della lingua – ha ricevuto, rispetto alla precedente affermazione, un consenso meno favorevole da parte del *campione intervistato complessivo* (Tabella 14). L'atteggiamento più positivo (“molto d'accordo”) viene espresso dal 24,5% degli intervistati e, se si aggiunge anche coloro che hanno espresso un grado leggermente inferiore di accordo, l'ammontare dei favorevoli raggiunge il 60,4%, che è inferiore di oltre 20 punti percentuali rispetto alla quota che ha espresso l'atteggiamento positivo alla domanda precedente. Conseguentemente risulta che quasi un intervistato su tre (ovvero il 32,9%) abbia dichiarato di non essere “per niente” o “poco” favorevole alla prospettiva o possibilità che anche gli appartenenti alla comunità maggioritaria abbiano una conoscenza passiva (almeno a livello di comprensione) della lingua della comunità minoritaria, con la quale condividono il territorio d'insediamento.

Tabella 14 - “Indichi il suo grado di accordo con la seguente affermazione: Tutta la popolazione di una zona dove è presente una minoranza dovrebbe almeno capire la lingua minoritaria”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	31	156	58	57	66	368
	%	15,5%	32,5%	29,0%	25,9%	16,5%	24,5%
abbastanza	N	68	165	60	80	166	539
	%	34,0%	34,4%	30,0%	36,4%	41,5%	35,9%
poco	N	54	81	42	32	86	295
	%	27,0%	16,9%	21,0%	14,5%	21,5%	19,7%
per niente	N	26	49	24	40	59	198
	%	13,0%	10,2%	12,0%	18,2%	14,8%	13,2%
altro	N	12	3	2	7	5	29
	%	6,0%	,6%	1,0%	3,2%	1,3%	1,9%
non sa, non risponde	N	9	26	14	4	18	71
	%	4,5%	5,4%	7,0%	1,8%	4,5%	4,7%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

La distribuzione dei dati relativa al campione intervistato dell'*area triestina* non presenta scostamenti statisticamente significativi da quella evidenziata sopra nel campione complessivo. L'unica differenza rilevante che va segnalata riguarda le percentuali di coloro che si dichiarano "molto d'accordo" con l'affermazione tra i residenti nel comune di Trieste (15,5%) e i residenti nei rimanenti comuni della provincia (32,5%).

Pure i dati relativi agli intervistati dell'*area goriziana* - sia nella globalità sia nella suddivisione tra comune capoluogo e gli altri comuni della provincia - se comparati con quelli generali, si presentano con scostamenti percentuali non significativi.

Dall'analisi dei dati riferiti all'*area udinese* emerge - rispetto alle altre due aree - uno spostamento degli intervistati verso un atteggiamento leggermente più negativo nei confronti della possibilità prevista dall'affermazione.

5.3 Atteggiamento verso l'uso della lingua slovena nella segnaletica stradale

L'esistenza della segnaletica stradale anche in una lingua minoritaria viene considerato un elemento molto rilevante della visibilità della comunità minoritaria compresente con quella maggioritaria sul territorio e una delle conquiste nell'ambito della tutela di queste comunità. Ci è sembrato quindi utile sondare l'atteggiamento del campione intervistato nell'ambito della presente ricerca nei confronti di questo particolare aspetto. Dai dati riferiti agli intervistati dell'*intera area presa in considerazione* dall'indagine emerge un atteggiamento favorevole evidenziato da un 41,9% di coloro che si dichiarano "molto favorevoli" e un 27,6% degli "abbastanza favorevoli" (Tabella 15). Ma a questo dato positivo che complessivamente ammonta a 69,5% degli intervistati si deve rilevare anche un 23,1% di coloro che si sono dichiarati "poco" (7,8%) e "per niente" (15,3%) favorevoli.

Dalla distribuzione dei dati riguardanti soltanto gli intervistati dell'*area triestina* emerge un atteggiamento più favorevole o positivo nei confronti della segnaletica stradale anche in lingua slovena. Dalle percentuali di risposta relative agli intervistati residenti nei comuni diversi dal comune capoluogo della provincia emerge un atteggiamento più positivo (69,6% "molto" e 5,8% "per niente d'accordo") sia nei confronti dei dati generali sia nel confronto di quelli riguardanti il comune di Trieste (rispettivamente 31,5% e 13,5%).

I dati degli intervistati dell'*area goriziana* invece si discostano di poco - a parere di chi scrive in modo non significativo - dai dati generali. Anche in questo caso al dato positivo di coloro che sono "molto ed abbastanza favorevoli" e che complessivamente ammonta a 65,9% degli intervistati si contrappone un 25,4% di rispondenti che si sono dichiarati "poco" (9,0%) e "per niente" (16,4%) favorevoli.

Molto diversa ed articolata ci sembra invece la distribuzione delle risposte ricevute dagli intervistati residenti nell'*area udinese*. Se la somma delle risposte "molto" e "abbastanza d'accordo" del campione complessivo ha raggiunto il 69,5%, nel caso degli intervistati di questa area registra il 50,8%, quindi una diminuzione di quasi il 20%. Risulta inoltre un aumento abbastanza rilevante (26,5%) nel numero di coloro che hanno dichiarato di non essere "per niente d'accordo" con l'esistenza della segnaletica stradale della comunità minoritaria convivente.

Tabella 15 - “Lei è favorevole che nel suo comune venga usata anche la lingua slovena nella segnaletica stradale?”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	63	334	76	93	62	628
	%	31,5%	69,6%	38,0%	42,3%	15,5%	41,9%
abbastanza	N	85	80	53	55	141	414
	%	42,5%	16,7%	26,5%	25,0%	35,3%	27,6%
poco	N	17	17	21	17	45	117
	%	8,5%	3,5%	10,5%	7,7%	11,3%	7,8%
per niente	N	27	28	32	37	106	230
	%	13,5%	5,8%	16,0%	16,8%	26,5%	15,3%
altro	N	6	4	8	15	29	62
	%	3,0%	0,8%	4,0%	6,8%	7,3%	4,1%
non sa, non risponde	N	2	17	10	3	17	49
	%	1,0%	3,5%	5,0%	1,4%	4,3%	3,3%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.4 Atteggiamento verso l'uso della lingua slovena negli uffici comunali

Un atteggiamento sostanzialmente positivo è stato espresso in generale anche riguardo la possibilità che negli uffici dei Comuni ove risiedono gli intervistati il personale sappia parlare anche in lingua slovena. Ciò lo dimostrano i dati riguardanti tutti gli intervistati dell'area coinvolta nella ricerca: oltre tre quarti (precisamente il 76,2%) degli intervistati si sono dichiarati “molto” (45,3%) o “abbastanza” (30,9%) favorevoli a questa possibilità (Tabella 16), mentre il 18,5% degli intervistati si è suddiviso in parti quasi uguali tra quelli che sono “poco” o “per niente” favorevoli.

Ancora più positivo risulta essere l'atteggiamento nei confronti di questa possibilità da parte degli intervistati residenti nell'*area triestina*, in particolare tra coloro che vivono nei comuni circondariali della provincia con il 73,5% di “molto” favorevoli.

Pure gli intervistati dell'*area goriziana* esprimono relativamente a questa domanda un atteggiamento positivo con una distribuzione delle risposte molto simile a quella generale, ma più equilibrata tra i residenti nel comune capoluogo e gli altri comuni dell'area provinciale rispetto alla distribuzione risultante nell'area di Trieste.

Gli intervistati dell'area *udinese* hanno espresso un atteggiamento relativamente più negativo per quanto riguarda la possibilità che il personale degli uffici comunali ove risiedono sappia parlare anche nella variante slovena del luogo: il 58% si sono dichiarati “molto” (13,5%) o “abbastanza” (44,5%) favorevoli, mentre il 34% hanno risposto di essere “poco” (15%) o “per niente” (19%) a favore di questa possibilità.

Tabella 16 – “Lei è favorevole che negli uffici del suo Comune il personale parli anche in lingua slovena?”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	73	353	98	101	54	679
	%	36,5%	73,5%	49,0%	45,9%	13,5%	45,3%
abbastanza	N	92	78	57	59	178	464
	%	46,0%	16,3%	28,5%	26,8%	44,5%	30,9%
poco	N	12	16	26	18	60	132
	%	6,0%	3,3%	13,0%	8,2%	15,0%	8,8%
per niente	N	14	14	14	27	76	145
	%	7,0%	2,9%	7,0%	12,3%	19,0%	9,7%
altro	N	6	2	0	11	18	37
	%	3,0%	0,4%	0,0%	5,0%	4,5%	2,5%
non sa, non risponde	N	3	17	5	4	14	43
	%	1,5%	3,5%	2,5%	1,8%	3,5%	2,9%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.5 Atteggiamento verso l'uso della lingua slovena nelle strutture ospedaliere

Allo stesso livello del caso precedente, l'atteggiamento del *campione complessivo degli intervistati* risulta positivo anche nei confronti della possibilità che il personale impiegato negli ospedali o nei distretti sanitari dell'area complessiva coinvolta nella ricerca sappia parlare anche in lingua slovena (Tabella 17). In effetti, la distribuzione delle risposte si articola nel modo seguente: il 37% è “molto” favorevole ed il 36,8% lo è “abbastanza” (complessivamente il 73,8%), mentre il 20,5% degli intervistati risponde di essere “poco” (11%) o “per niente” (9,5%) a favore di tale possibilità.

Gli intervistati dell'area *triestina* sono leggermente più favorevoli rispetto alla me-

dia complessiva. Tuttavia, mentre i residenti nei comuni del circondario esprimono una percentuale di “molto” favorevoli pari al 51,7%, gli intervistati del comune capoluogo si orientano in misura maggiore verso la modalità favorevole meno intensa (“abbastanza”), che qui raggiunge quota 43%.

Se per quanto riguarda gli intervistati residenti nell'*area goriziana* complessivamente presi in considerazione non si possono rilevare delle differenze sostanziali rispetto ai dati generali, qualche leggero spostamento degli intervistati verso un atteggiamento più positivo può essere registrato tra coloro che risiedono nel comune di Gorizia, dove il 43% si dichiara favorevole alla possibilità prevista dalla domanda.

Nel caso degli intervistati dell'*area udinese* si ripresenta un atteggiamento relativamente meno favorevole anche per quanto concerne la possibilità che il personale negli ospedali o nei distretti sanitari parli anche la variante slovena del luogo: mentre risulta “molto” favorevole il 16% e “abbastanza” il 49,5% (complessivamente il 65,5%), un totale del 28,1% degli intervistati si suddivide in percentuali abbastanza simili tra i “poco” o i “per niente” favorevoli.

Tabella 17 – “Lei è favorevole che negli ospedali o nei distretti sanitari il personale parli anche la lingua slovena?”

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	75	248	86	82	64	555
	%	37,5%	51,7%	43,0%	37,3%	16,0%	37,0%
abbastanza	N	86	129	64	75	198	552
	%	43,0%	26,9%	32,0%	34,1%	49,5%	36,8%
poco	N	15	53	23	25	49	165
	%	7,5%	11,0%	11,5%	11,4%	12,3%	11,0%
per niente	N	18	20	17	25	63	143
	%	9,0%	4,2%	8,5%	11,4%	15,8%	9,5%
altro	N	4	5	0	7	9	25
	%	2,0%	1,0%	0,0%	3,2%	2,3%	1,7%
non sa, non risponde	N	2	25	10	6	17	60
	%	1,0%	5,2%	5,0%	2,7%	4,3%	4,0%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

5.6 Atteggiamento verso l'introduzione dello sloveno nelle scuole pubbliche con lingua d'insegnamento italiana sul territorio in cui è presente la minoranza slovena

Dall'analisi dei dati riguardanti gli intervistati dell'intera area interessata dalla presente indagine emerge chiaramente un atteggiamento positivo alla possibilità di introdurre lo sloveno nelle scuole pubbliche di lingua italiana ovviamente in quelle parti del territorio ove convivano la comunità maggioritaria e quella minoritaria (*Tabella 18*). L'atteggiamento positivo è espresso dal 47,6% dei rispondenti che hanno dichiarato di essere "molto" e dal 29,2% "abbastanza" favorevoli a questa prospettiva: complessivamente, con intensità leggermente diversa (molto ed abbastanza), abbiamo 76,8% di intervistati positivamente orientati all'introduzione dello sloveno anche nelle scuole pubbliche con lingua d'istruzione italiana. Va però sottolineato che risulta comunque un 17,1% degli intervistati che non ravvisa tale necessità dichiarandosi "poco" o "per niente" favorevole.

Tabella 18 - "Lei sarebbe favorevole all'introduzione dello sloveno nelle scuole pubbliche di lingua italiana?"

		area					Totale
		Comune TS	Altri comuni prov. TS	Comune GO	Altri comuni prov. GO	UD	
molto	N	79	311	116	110	98	714
	%	39,5%	64,8%	58,0%	50,0%	24,5%	47,6%
abbastanza	N	79	101	42	64	152	438
	%	39,5%	21,0%	21,0%	29,1%	38,0%	29,2%
poco	N	17	17	9	18	37	98
	%	8,5%	3,5%	4,5%	8,2%	9,3%	6,5%
per niente	N	18	26	21	19	75	159
	%	9,0%	5,4%	10,5%	8,6%	18,8%	10,6%
altro	N	4	1	1	2	12	20
	%	2,0%	0,2%	0,5%	0,9%	3,0%	1,3%
non sa, non risponde	N	3	24	11	7	26	71
	%	1,5%	5,0%	5,5%	3,2%	6,5%	4,7%
Totale	N	200	480	200	220	400	1500
	%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%	100,0%

Gli intervistati dell'area *triestina* risultano avere un atteggiamento leggermente più positivo rispetto a quello emerso in generale dai dati dell'intero campione sopra

analizzato. Ma anche in questo caso, come per la gran parte degli atteggiamenti finora visti, l'atteggiamento complessivo favorevole (79%, somma delle modalità "molto e abbastanza") espresso dai residenti nel comune capoluogo risulta inferiore di quasi 7 punti percentuali (ammontante all'85,8%) rispetto a quello degli intervistati residenti nei rimanenti comuni della provincia con quasi il 65% di "molto" favorevoli.

Pure il quadro dei dati relativi agli intervistati dell'*area goriziana* risulta essere molto simile a quelli già visti per gli atteggiamenti precedentemente analizzati. Il leggero spostamento (secondo noi, probabilmente non significativo) verso un orientamento favorevole con intensità "molto e abbastanza" si presenta nei lievi scostamenti delle percentuali tra le diverse modalità delle risposte, quando analizziamo i dati suddivisi tra i residenti nel capoluogo e quelli negli altri comuni della provincia.

Le risposte che hanno dato gli intervistati residenti nell'*area udinese* a questa domanda ci evidenziano in generale una tendenza già vista per gli atteggiamenti finora analizzati e precisamente un orientamento, rispetto gli intervistati delle altre aree coinvolti nella ricerca, meno positivo. Dal confronto con i dati generali emerge una riduzione del quasi 15% di coloro che hanno dichiarato di essere "molto" o "abbastanza" favorevoli (rispettivamente 24,5% e 38% per le due modalità di risposta e per complessivi 62,5% degli intervistati). Ovviamente si registra un incremento dell'11% di coloro che sono "poco" o "per niente" favorevoli (complessivamente il 28,1%).

La domanda riguardante l'orientamento più o meno favorevole all'introduzione dello sloveno nelle scuole pubbliche di lingua italiana sul territorio in cui è presente la minoranza slovena era seguita dalla richiesta di esplicitare, se ciò doveva essere fatto in modo obbligatorio per tutti gli alunni oppure facoltativamente per chi lo volesse. La maggioranza (54,2%) del *campione complessivo* degli intervistati ha scelto l'opzione facoltativa ed il 19,1% quella dell'introduzione obbligatoria per tutti gli alunni frequentanti le scuole in lingua italiana sul territorio etnicamente misto.

I dati relativi agli intervistati residenti nell'*area triestina* e *goriziana* non si discostano in modo significativo dai dati generali a parte una leggermente maggiore propensione favorevole all'obbligatorietà nei comuni non capoluogo delle due aree. La percentuale degli intervistati favorevoli all'obbligatorietà dell'*area udinese* si riduce in modo abbastanza consistente.

6. CONSIDERAZIONI CONCLUSIVE

A conclusione del presente contributo si procederà a ripercorrere in modo sintetico le principali risultanze emerse dall'indagine, dalle quali si tenterà inoltre di trarre alcuni possibili spunti di riflessione. Nel compiere tale operazione, ci si atterrà all'ordine di presentazione dei dati (e dei loro rispettivi comparti) utilizzato nel corso dell'esposizione.

Il quadro sintetico dei dati raccolti nella sezione volta a determinare il *profilo sociolinguistico della popolazione intervistata* conduce a una prima importante considerazione, che riguarda un forte radicamento della lingua slovena all'interno del campione complessivo, notevolmente più pronunciato rispetto alle iniziali attese. Si è visto, infatti, che lo sloveno è lingua materna per ben un intervistato su quattro (25,3%) e lingua prevalente nel contesto familiare per ben un intervistato su cinque (19,3%), mentre una percentuale analoga a quest'ultima percepisce di appartenere alla comunità linguistica slovena (19,5%). A parziale spiegazione di questi dati, probabilmente sovradimensionati rispetto alle caratteristiche "effettive" dell'universo di riferimento, intervengono, come detto, due ordini di motivi, che riguardano l'elevato grado di rifiuto a sottoporsi all'intervista da parte della popolazione non slovena e il diverso peso delle cinque sub-aree nel determinare il profilo del campione complessivo. Per contro, i risultati della prima sezione potrebbero segnalare nel contempo alcuni campanelli d'allarme relativi soprattutto al mantenimento della lingua slovena in prospettiva futura. L'asimmetria rilevata tra la quota di soggetti dichiaratisi di lingua materna slovena e la quota di chi utilizza lo sloveno come lingua prevalente in ambito familiare, a netto favore della prima, potrebbe infatti suggerire una graduale contrazione nell'uso familiare della lingua di minoranza, dove il numero degli utenti attivi della lingua sembrerebbe man mano assottigliarsi con il trascorrere delle generazioni. Il dato necessita tuttavia di ulteriori riscontri empirici nell'ambito di rilevazioni successive.

Ad ogni modo, il profilo sociolinguistico degli intervistati varia considerevolmente a seconda del contesto territoriale di residenza, a testimonianza delle diverse specificità storiche, sociali e culturali che contraddistinguono ciascuna sub-area considerata. La provincia di Trieste, per esempio, si presenta senz'altro come il contesto in cui la lingua slovena gode di maggiore radicamento e vitalità. A dir il vero, detta constatazione vale per la sola area del circondario triestino, una realtà che comprende una serie di comuni (Duino-Aurisina/Devin-Nabrežina, Monrupino/Repentabor, San Dorligo della Valle/Dolina e Sgonico/Zgonik) in cui la presenza della comunità autoctona slovena è ancora oggi consistente e compatta, mentre nella municipalità capoluogo i valori riscontrati calano drasticamente, mantenendosi per tutte le variabili considerate al di sotto della media relativa al campione complessivo.

I dati relativi alla provincia di Gorizia a loro volta dipingono uno scenario sociolinguistico in cui la lingua slovena gode di un radicamento e una vitalità meno pronunciate rispetto alla provincia di Trieste. Anche nel contesto goriziano, la conoscenza e l'uso della lingua di minoranza appaiono comunque più diffusi nell'area del circondario – che ai fini dell'indagine è ristretta ai soli comuni delimitati ai sensi dell'articolo 4 della Legge 38/2001, tra i quali tre comuni a denominazione ufficialmente bilingue (Doberdò

del Lago/Doberdob, San Floriano del Collio/Števerjan e Savogna d'Isonzo/Sovodnje ob Soči) – che non del comune capoluogo, benché a differenza del contesto provinciale triestino le differenze tra “periferia” e “centro” siano qui considerevolmente minori.

La provincia di Udine si profila, infine, come la realtà in cui la lingua slovena gode di un radicamento e di una vitalità considerevolmente inferiori rispetto a entrambe le altre province. I 18 comuni dell'area udinese in cui è formalmente riconosciuta la presenza della comunità slovena conoscono un'evoluzione storica diversa rispetto alle altre aree di insediamento degli sloveni nel Friuli Venezia Giulia. La presenza della comunità slovena è qui numericamente meno consistente rispetto alle province di Trieste e Gorizia nonché maggiormente sottoposta alle spinte assimilatrici provenienti dalla società più ampia. I dati raccolti con la presente indagine dipingono in modo eloquente questa realtà, denunciando bassi valori in tutte e tre le variabili considerate, di assoluta “minoranza” rispetto alle altre due comunità linguistiche locali: quella italiana e quella friulana. Va tenuto conto, infine, che la stragrande maggioranza degli intervistati dichiaratisi di lingua materna slovena o utenti di lingua slovena abbia al tempo stesso precisato che non si tratta della variante standard bensì di quella dialettale.

In merito ai dati presentati nella seconda sezione - relativa alla “*percezione*” degli intervistati in merito “*all'uso della lingua slovena*” nei territori dei 32 comuni considerati – si rende opportuno esordire con una considerazione preliminare. Trattandosi di dati di “percezione”, quindi soggettivi, va infatti sottolineato come questi non sempre corrispondono a dati oggettivi rilevabili direttamente sul territorio o nei pubblici uffici: un cittadino può non aver visto “soggettivamente” i manifesti in lingua slovena affissi nel proprio territorio, o può non aver sentito parlare la lingua slovena nel momento in cui si trovava in un pubblico ufficio (vedasi il caso dell'uso dello sloveno nei comuni minori dell'area triestina), ma se negli ultimi cinque anni non ha mai visto i manifesti o nelle ripetute visite negli uffici pubblici non ha mai sentito parlare la lingua slovena, allora il dato soggettivo di percezione si avvicina considerevolmente al dato oggettivo.

Analizzando sinteticamente i dati relativi alle tabelle presentate nel presente contributo, si possono considerare i risultati emersi nei due grandi comparti nei quali si può suddividere il campo d'indagine a seconda del luogo dove essa si svolge.

Il primo campo riguarda le domande presentate in merito alla “visibilità esterna sul territorio comunale”, volte a rilevare se sia stato percepito o meno l'uso della lingua slovena nella segnaletica stradale, nelle insegne degli edifici pubblici, nei manifesti e avvisi pubblici. E' evidente che si tratta di una rilevazione che misura l'impatto percettivo immediato e diretto della presenza della lingua slovena sul territorio comunale e che quindi è da considerarsi alla portata di tutti i cittadini. Le percentuali di risposte affermative, nella media del campione totale, prefigurano una maggiore visibilità per quanto riguarda la segnaletica stradale (57,7%, quindi un intervistato su due) e i manifesti e avvisi pubblici (55,6%, ancora un intervistato su due), mentre l'impatto visivo risulta inferiore al 50% per quanto riguarda le insegne degli edifici pubblici (43,4%).

Gli scostamenti più significativi nelle percentuali si rilevano se si confrontano le risposte degli intervistati delle aree triestine e goriziane rispetto agli intervistati dell'area udinese. Gli intervistati dell'area udinese hanno risposto affermativamente con percen-

tuali che risultano minime se confrontate con le altre aree (rispettivamente, il 37,7% per la segnaletica stradale, il 20,8% per le insegne degli edifici pubblici, il 20,6% per i manifesti e avvisi pubblici). Si tratta di percentuali ben inferiori rispetto alla media del dato complessivo totale e oscillano da un -35% per i manifesti e avvisi pubblici a un -22,6% per le insegne esposte sugli edifici pubblici, considerando peraltro che il dato medio è stato proprio già ridotto per le risposte rilevate nell'area udinese. Le percentuali massime di risposte affermative, se confrontate per area territoriale, si riscontrano invece nei cittadini dei comuni minori dell'area triestina (rispettivamente l'80% per la segnaletica stradale, quindi 8 su 10 intervistati, il 68,3% per le insegne degli edifici pubblici, il 78,3% per i manifesti e gli avvisi pubblici), percentuali quindi tutte ben superiori alla metà del campione intervistato.

In merito al secondo comparto – relativo alle domande sulla percezione dell'uso orale e scritto della lingua slovena all'interno delle pubbliche amministrazioni” – va anzitutto sottolineato che la domanda sulla frequentazione, o meno, dei rispettivi uffici comunali negli ultimi cinque anni ha avuto una risposta positiva da parte dell'85,6% del campione complessivo, quindi si dispone di un numero di risposte, affermative o negative, molto ampio. Sull'uso dello sloveno negli uffici del Comune di appartenenza nei rapporti con il pubblico possiamo rilevare che nel campione complessivo il dato percentuale relativo all'uso orale (45%) non si discosta molto da quello dell'uso scritto (38,6%), considerando che entrambe le percentuali si situano al di sotto del 50% e riguardano indicativamente risposte affermative da parte di 4 su 10 intervistati. Ciò potrebbe far ritenere che gli uffici comunali nei quali viene usata la lingua slovena sono quelli dove la lingua è usata sia oralmente che per la scritturazione dei documenti.

Una forbice evidentissima va rilevata invece nel confronto tra le aree campionate. La percentuale rilevata nei comuni minori dell'area triestina si attesta per entrambe le rilevazioni a dati superiori al 70% (75,1% per l'uso orale della lingua e 73,5% per l'uso scritto), e questo non può che essere il risultato dell'applicazione dei trattati internazionali relativi all'area triestina e della legislazione storicamente vigente (dal Trattato di Pace di Parigi al Memorandum di Londra). Semmai andrebbe considerato il dato che si attesta di poco al di sotto del 30% dei residenti nei comuni triestini minori che risponde negativamente e andrebbe quindi considerato il dato “soggettivo di percezione” rispetto al dato oggettivo (presenza di personale assunto con conoscenza della lingua slovena nei comuni minori). Viceversa, i dati che emergono dall'area udinese si attestano fra il 18,3% di percezione dell'uso orale della lingua slovena, e il 10,7%, di quello scritto, e anche in questo caso va considerato l'exkurs storico che incardina alle leggi 482/1991 e 38/2001 l'introduzione della lingua slovena nei pubblici uffici. Va rilevato, però, che il dato della stessa area triestina risulta molto differenziato a seconda che si tratti di cittadini dei comuni minori, come abbiamo visto, o del comune capoluogo, nel quale la percentuale di chi dichiara di essere a conoscenza del fatto che il personale del proprio comune usa anche la lingua slovena nei rapporti con il pubblico (uso orale) è del 31,8%: una forbice di quasi 44 punti percentuali rispetto al dato dei comuni minori.

Anche sulla frequentazione, o meno, negli ultimi 5 anni degli ospedali situati in prossimità della propria zona di residenza (rispettivamente Trieste, Monfalcone e Udi-

ne), si è avuta una risposta positiva molto ampia (74,7%). In merito alla percezione dell'uso orale dello sloveno nelle strutture ospedaliere si può rilevare che nel campione complessivo le risposte affermative si attestano al 19%, quindi poco meno di 2 persone su 10, mentre per quanto riguarda l'uso scritto si riducono al 2,2%. In questo caso i dati di massima percezione si riferiscono al comune di Gorizia, con il 24,7% per l'uso orale e il 3,4% per l'uso scritto, mentre in relazione alla percezione minima sono i cittadini dell'area triestina a detenere il primato, sia per quanto riguarda l'uso orale (comuni minori 14,6%), sia per quello scritto (comune di Trieste 0,6%). Si evidenzia, pertanto, per l'area triestina, una controtendenza sia rispetto a quanto riscontrato in relazione alla visibilità esterna della lingua slovena nel territorio, sia rispetto al suo uso negli uffici comunali.

Si può concludere la sintesi delle risultanze emerse nella seconda sezione di domande considerando che si sono riscontrati scostamenti anche molto ampi dal confronto fra le percentuali minime e massime, rispetto alle variabili considerate. Lo scostamento tra percentuale minima e massima arriva a un massimo di 62,8 punti percentuali ed è rinvenibile nel caso di risposta affermativa per l'“uso scritto negli uffici comunali” (il 73,5% nei comuni minori dell'area triestina contro il 10,7% dell'area udinese). Infine, per quanto riguarda i dati raccolti in relazione sia alla “visibilità esterna” della lingua slovena, sia di quelli in merito al suo “uso scritto e orale” nell'ambito dell'ente più frequentato e più a diretto contatto con la cittadinanza, il Comune, i valori minimi sono stati riscontrati tutti nell'area udinese.

Anche per quanto concerne la terza sezione - *atteggiamenti degli intervistati nei confronti dell'uso delle lingue delle minoranze in generale e della lingua slovena in particolare* - è opportuno fare alcune considerazioni sintetiche finali. Se prendiamo in considerazione l'ammontare degli intervistati che hanno dichiarato di essere “molto o abbastanza d'accordo o favorevoli” alle prospettive (atteggiamenti) previste dalle affermazioni o domande proposte possiamo ottenere una graduatoria degli atteggiamenti.

Il massimo favore si riferisce al “godere degli stessi diritti nell'uso pubblico, sia orale che scritto, della propria lingua” da parte degli appartenenti ad una minoranza linguistica seguito dall'“l'introduzione dello sloveno nelle scuole pubbliche di lingua italiana” e con pochissimo scarto dalla possibilità “che negli uffici del Comune di residenza il personale parli anche in lingua slovena”. Ci sembra interessante anche notare che l'affermazione “tutta la popolazione di una zona dove è presente una minoranza dovrebbe almeno capire la lingua minoritaria” - che potremmo definire come “bilinguismo passivo” - abbia ottenuto un gradimento o favore relativamente basso occupando così l'ultimo posto della graduatoria. Forse ciò è dovuto anche al fatto che tale affermazione, diversamente dalle altre, implica anche un certo tipo di “attività” personale (apprendere almeno parzialmente la lingua per poterla capire) che non favorisce un maggior atteggiamento positivo nei suoi confronti. Lo scarto tra la prima e l'ultima domanda/affermazione è di oltre 20 punti percentuali che in altri termini significa un intervistato su cinque in più o in meno. Pure la graduatoria in cui si tiene conto soltanto del massimo grado di favore (“molto d'accordo o favorevole”) risulta essere molto simile dato che si presenta soltanto uno scambio di posizione tra il primo ed il secondo posto e tra il quarto ed il quinto posto nella graduatoria.

Un'ulteriore considerazione generale emerge dal confronto dei dati relativi alle risposte suddivise tra comune capoluogo di Trieste e Gorizia ed i rimanenti comuni delle due province in cui si è svolta l'indagine. Se prendiamo in considerazione la somma delle risposte "molto e abbastanza d'accordo o favorevole" si nota nella provincia di Trieste un più diffuso aumento degli atteggiamenti positivi tra gli intervistati che non risiedono nel comune capoluogo: ciò vale per tutti gli atteggiamenti presi in considerazione tranne che per l'uso anche della lingua slovena da parte del personale negli ospedali o nei distretti sanitari. La più ampia diffusione dei diversi atteggiamenti va da circa 5 a 16 punti percentuali. Molto più marcata è la differenza tra comune capoluogo ed altri comuni, se si prende in considerazione soltanto coloro che hanno espresso il massimo di accordo o favore ("molto d'accordo o favorevole") e ciò vale per tutti gli atteggiamenti. L'aumento di queste risposte va da circa 15 a 37 punti percentuali. L'ipotesi più probabile – che però sarà posta a verifica con ulteriori elaborazioni statistiche – è che ciò sia dovuto almeno parzialmente (non è da escludere anche altre concause) ad una più consistente presenza di intervistati di origine o lingua slovena nei comuni del circondario triestino.

La situazione è molto più articolata nel caso della provincia di Gorizia. Le differenze tra il numero dei rispondenti nel comune capoluogo e negli altri comuni della provincia registrano segni positivi e negativi ed inoltre non molto consistenti per entrambe le varianti prese in considerazione (molto e abbastanza o soltanto molto d'accordo o favorevole); le differenze potrebbero essere imputate alla mera casualità.

BIBLIOGRAFIA

BELLINELLO, P.F. 1996. Le minoranze nazionali e le comunità etno-linguistiche del Nord Italia e Sardegna. Supplemento al n. 4/1996 della rivista *L'universo*. Firenze, Istituto Geografico Militare.

BOILEAU, AM. (a cura di) 1990. *Le minoranze nell'ambito di Alpe Adria*. Gorizia. Comunità di Lavoro Alpe Adria. Regione Autonoma Friuli-Venezia Giulia.

GRUPPO DI STUDIO "ALPINA" 1975. *I quattro gruppi nazionali del Friuli-Venezia Giulia*. Bellinzona, Arti Grafiche Salvioni.

JAGODIČ, D. 2012. Intervento conclusivo. In: JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (a cura di). *Atti della prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena*. Trieste. Consiglio regionale. Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia. Pp. 99-104.

JAGODIČ, D., JANEŽIČ, A., SUSIČ, E. 2013. *Ricerca sugli effetti della legislazione in merito al mantenimento delle lingue, culture e identità minoritarie. Risultati della rilevazione condotta tra i cittadini residenti nell'area di insediamento della comunità slovena in Italia. Report conclusivo dell'indagine condotta nell'ambito del progetto LEX*. Trieste, SLORI.

JANEŽIČ, A. (a cura di) 2004. *Minoranze e collaborazione transfrontaliera*. Trento. Comunità di Lavoro Alpe Adria. Regione Autonoma Trentino Alto Adige.

JANEŽIČ, A. 2012. *La legge 38/2001 e la legge regionale 26/2007. Lo stato di attuazione della tutela*. In: JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (a cura di). *Atti della prima conferenza*

regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena. Trieste. Consiglio regionale. Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia. Pp. 20-40.

JANEŽIČ, A. / ČOK, Š. (a cura di) 2012. Atti della prima conferenza regionale sulla tutela della minoranza linguistica slovena. Trieste. Consiglio regionale. Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

STRANJ, P. 1999. Slovensko prebivalstvo Furlanije – Julijske Krajine v družbeni in zgodovinski perspektivi. Treste. SLORI

SUSIČ, E. / JANEŽIČ, A./ MEDEOT, F. 2010. Indagine sul grado di soddisfazione delle comunità linguistiche del Friuli Venezia Giulia rispetto alle normative di tutela. Udine. Regione Autonoma Friuli Venezia Giulia.

SUSSI, E. / VIDALI, Z. / JANEŽIČ, A. / BOGATEC, N. 2011. Raziskava o preverjanju izvajanja zaščite slovenske manjšine po 8. členu zakona št.38/2001./Indagine conoscitiva sull'attuazione della tutela a favore della minoranza slovena ai sensi dell'art.8 della L. 38/2001. Trieste. Comitato istituzionale paritetico per i problemi della minoranza slovena.

VALUSSI G., (a cura di) 1974, Minoranze a confronto. Contributi alla geografia delle minoranze etniche sui due lati della frontiera italo-Jugoslava. Udine, Pubblicazioni dell'Istituto di geografia dell'Università di Udine: 19-31.